

Mysteries and Dreams

The French in Oceania

Edited by

Sylvie Largeaud-Ortega

Université de Polynésie Française

and

Lorenz Gonschor

University of the South Pacific

Series in Anthropology



VERNON PRESS

Copyright © 2025 by the Authors.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of Vernon Art and Science Inc.

www.vernonpress.com

In the Americas:

Vernon Press
1000 N West Street, Suite 1200,
Wilmington, Delaware 19801
United States

In the rest of the world:

Vernon Press
C/Sancti Espiritu 17,
Malaga, 29006
Spain

Series in Anthropology

Library of Congress Control Number: 2025939629

ISBN: 979-8-8819-0300-8

Product and company names mentioned in this work are the trademarks of their respective owners. While every care has been taken in preparing this work, neither the authors nor Vernon Art and Science Inc. may be held responsible for any loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly by the information contained in it.

Every effort has been made to trace all copyright holders, but if any have been inadvertently overlooked the publisher will be pleased to include any necessary credits in any subsequent reprint or edition.

Cover design by Vernon Press. Illustration by SeL (Sylvie Largeaud-Ortega): *French constellation in Oceania* (2025).

Contents

List of Figures	v
Acknowledgements	vii
Sylvie Largeaud-Ortega <i>Université de Polynésie Française</i>	
Introduction	ix
PART 1: FRENCH EXPLORATIONS, ADVENTURES, AND MISSIONS	1
Chapter One Lessons in Savagery: Decadence and Civilization in the 'Canaque' Writings of Louise Michel and Henri Rochefort	3
Vlad Solomon <i>Independent Scholar</i>	
Chapter Two Early French Missionaries in Oceania: Xavier Montrouzier's Expectations and Fantasies Challenged by Indigenous Responses	35
Anna Paini <i>Università di Verona</i>	
Chapter Three The <i>Esprit</i> of Aloha: Charles de Varigny, Auguste Marques, and their Societal and Political Visions of Late Nineteenth-Century Hawai'i	71
Lorenz Gonschor <i>University of the South Pacific</i>	

PART 2: ENGAGING WITH FRANCOPHONE LITERATURE IN AND ABOUT OCEANIA	109
Chapter Four	
The Stones and Stars of Rapa Nui: A Question of Epistemic (Dis)Continuity	111
Jean Anderson	
<i>Te Herenga Waka Victoria University of Wellington</i>	
Chapter Five	
Old Dreams and New Beasts in Titaua Peu's <i>Opus</i>	129
Louis Bousquet	
<i>University of Hawai'i - Mānoa</i>	
Chapter Six	
Pierre Gope's Reimagined <i>Romeo and Juliet</i> in Kanaky- New Caledonia	163
Florence Boulard	
<i>James Cook University</i>	
Claire Hansen	
<i>Australian National University</i>	
PART 3: ARTS AND INDIGENOUS RESPONSES	193
Chapter Seven	
Cross-Cultural Encounters in South Pacific Photography: Allan Hughan and Greg Semu in Kanaky-New Caledonia	195
Angela Giovanangeli	
<i>University of Technology, Sydney</i>	
Chapter Eight	
Fashioning Myth: Two Figures of 'Gauguin'	225
Ian Fookes	
<i>Waipapa Taumata Rau University of Auckland</i>	
Chapter Nine	
Must All Gauguins Fall? Translating Decolonial Literary Maps in Selina Tusitala Marsh	269
Coline Souilhol	
<i>Waipapa Taumata Rau University of Auckland</i>	
Bibliography	297
Index	321

List of Figures

Figure 3.1.	Charles Victor Crosnier de Varigny (1829-1899).	73
Figure 3.2.	Title page of Varigny's book <i>Quatorze ans aux îles Sandwich.</i>	82
Figure 3.3.	Auguste Jean-Baptiste Joseph Marques (1841-1929), wearing the insignia of companion of the Royal Order of Kapi'olani.	86
Figure 3.4.	First page of Marques' article "The Population of the Hawaiian Islands," <i>The Journal of the Polynesian Society</i> 2, 4 (December 1893).	94
Figure 7.1.	Drawing by Pyron and engraving by Hawkworth.	206
Figure 7.2.	Attributed to Allan Hughan <i>Studio Portrait of Kanak men.</i>	207
Figure 7.3.	Attributed to Allan Hughan <i>Studio Portrait of Kanak women.</i>	208
Figure 7.4.	Allan Hughan <i>Sortie de la Messe Vao Mission, Île des Pins Nouvelle-Calédonie.</i> [End of Mass Vao Mission, Isle of Pines New Caledonia].	210
Figure 7.5.	Allan Hughan <i>Habitation de Samuël. Chef de l'Île des Pins, Nouvelle-Calédonie.</i> [Samuël's Dwelling. Chief of the Isle of Pines, New Caledonia].	212
Figure 7.6.	Allan Hughan. <i>Canaques de la Police Indigène.</i> [Kanak Indigenous Police].	215
Figure 7.7.	Allan Hughan. <i>Uaraï. Tribu d'Ataï.</i> [Uaraï. Ataï's Tribe].	216
Figure 8.1.	Paul Gauguin, <i>Otahi</i> (Alone).	246
Figure 8.2.	Paul Gauguin, <i>Merahi</i> [sic] <i>metua no Tehamana</i> (The Ancestors of Tehamana or Tehamana has many parents).	248
Figure 8.3.	Yuki Kihara, <i>Three Tahiti(Sāmo)ans (after Gauguin).</i>	252
Figure 8.4.	Yuki Kihara, <i>Nafea e te Fa'aipoipo? When Will You Marry? (after Gauguin).</i>	257
Figure 8.5.	Paul Gauguin, <i>Nafea Fa'aipoipo? (When Will You Marry?).</i>	257
Figure 8.6.	Yuki Kihara, <i>Paul Gauguin with a Hat (after Gauguin).</i>	261
Figure 8.7.	Paul Gauguin, <i>Portrait of the artist</i> (back).	261
Figure 9.1.	Paul Gauguin, <i>Two Nudes on a Tahitian Beach.</i>	281

Acknowledgements

Sylvie Largeaud-Ortega

Université de Polynésie Française

When this book project started, I was the sole editor. My first thanks go to Lorenz Gonschor, who agreed to join the team a year later as co-editor and contribute a chapter. Lorenz, you have proved to be the most learned and amicable colleague I could wish for.

Lorenz and I wish to acknowledge the people of Oceania. We will never be able to thank you enough for making us welcome on your lands and for sharing with us your knowledge, languages, and enlightening worldviews.

We express our warm gratitude to this volume's coauthors: Jean Anderson, Florence Boulard, Louis Bousquet, Ian Fookes, Angela Giovanangeli, Claire Hansen, Anna Paini, Coline Souilhol, and Vlad Solomon. We thank you for responding to our calls for contributions and to our numerous rounds of edits. It has been a pleasure to work with you all.

Our heartfelt gratitude goes to the eighteen academic reviewers who graciously agreed to share their expertise and anonymously blind peer review the chapters that follow. Your kind and dedicated comments, as well as your insightful suggestions, have substantially improved them.

We also extend our thanks to the EASTCO (EA 4241) research team at the University of French Polynesia for their support of our work.

Our thanks, too, to our Vernon Press reviewers: Ellisa Anslow, who first expressed interest in this project; Argiris Legatos, who kindly accommodated our delays; and Sonia Costas Morillas, Irene Benavides, and Javier Rodriguez, who worked on our final manuscript.

Our special thanks to artist Komosulo/Matahi Coulon for his inspirational advice on this book's front cover illustration.

Our warmest gratitude goes to coauthor Jean Anderson for her assistance in proofreading the whole manuscript. Jean, this book would not be what it is without your eagle eye.

Introduction

Oceania has been the source of mysteries and dreams for the outside world since the first contact with Europe. Likewise, Indigenous Oceanians have fostered mysteries and dreams about outsiders. In the context of this volume, the outsiders under study are French.

The mysteries with which we engage encompass both the questions that Oceanians raise about French worldviews and behaviors while in their midst, and the enigmatic allure that Oceania presents to the French, laden with romantic fantasies and paternalistic notions. As to the dreams we will invoke, they also reflect the aspirations and ideals of both Indigenous Oceanians and French people as they navigate their relationships through cultural exchange, coexistence and sometimes conflict. In many cases, dreams on either side may turn into nightmares or disillusion.

Dominant colonial discourse has long painted a picture of Oceania devoid of complexity, often emphasizing a dichotomy of civilization versus savagery. It has crafted elaborate myths surrounding Indigenous cultures, distilling them to simplistic representations that fail to encapsulate their depth and richness. Aiming to recenter focus onto Oceania, this collection is an original project that offers fresh postcolonial approaches to features that have already been subjected to academic scrutiny, as well as unprecedented discussions of hitherto unexplored Francophone Oceanian figures and French figures involved in the Pacific. Our interplay of dreams and mysteries provides an innovative lens through which to examine the motivations behind diverse forms of French association with Oceania, and the responses engendered by Indigenous communities, artists and authors as they assess, challenge and reshape French narratives. This volume seeks to illuminate how these narratives are enmeshed with questions of agency, identity, and representation, aiming to reveal the reciprocal interplay between Oceanian and French perspectives.

French Presence in Oceania

French presence in Oceania has a long history. The initial ventures into the region by Europeans had their fair share of explorers, with Louis Antoine de Bougainville's voyage from 1766 to 1769 actually preceding those of the better-known British captain James Cook. Ensuing French voyages of exploration like those led by Jean-François de La Pérouse (1785-c.1788), Antoine Bruni D'Entrecasteaux (1791-1794) left their marks on European perceptions of the

Pacific, while Jules Dumont d'Urville, voyaging through the region in 1825-1829 and 1837-1840, left an arguably even more impactful legacy by coining the conventional, but controversial, division of Oceania into Polynesia, Micronesia, Melanesia, and "Malaysia" (Maritime Southeast Asia).¹

The second important area of French involvement in Oceania was through Roman Catholic missionaries. Two orders founded in France as part of a religious revival in the aftermath of the French revolution were assigned to spread the Catholic faith in one half of the Pacific region each: To the Congregation of the Sacred Hearts (aka Picpus Fathers) were given the Hawaiian Islands and the various islands today comprising the Cook Islands and French Polynesia, as well as Rapa Nui (Easter Island), whereas the Congregation of Mary (Marists) were assigned Aotearoa-New Zealand, Western Polynesia, and Melanesia. This led to fierce competition with English-speaking Protestants who had been on most islands a decade or two earlier, while theocracy-like Catholic strongholds were established on a few islands not previously dominated by Protestantism, notably Mangareva (Gambier Islands) in Eastern Polynesia and 'Uvea (Wallis) and Futuna in Western Polynesia.

From the late 1830s onwards, the French state projected its naval power into the region, initially precipitated by clashes between intruding Catholics and established Protestants, leading to acts of gunboat diplomacy. Their aim was initially merely to enforce French Catholic missions' right of abode, but soon, having gotten a taste of imperial power, naval captains increasingly attempted to establish political control, such as an annexation claim over the Marquesas Islands and a forced protectorate over Tahiti in 1842, as well as more vaguely formulated protectorates over Mangareva, 'Uvea and Futuna in 1844, and an annexation claim in 1853 over New Caledonia, soon to become a major penal colony. French colonialism intensified with the annexation of Tahiti in 1880, eventually gaining control by 1901 over all the islands that later became French Polynesia. Unresolvable competition with Great Britain in the New Hebrides, the future Vanuatu, led to double colonialism through the establishment of a joint naval commission in 1887 and a full-fledged joint colonial administration referred to as a condominium, rendered 'pandemonium' by its critics, in 1914. Only very rarely was colonial rule established consensually, meeting instead with fierce acts of Indigenous resistance, such as the Franco-Tahitian wars of the 1840s and 1890s or the large-scale Kanak uprisings of 1878 and 1917 in New Caledonia.

¹ See, for instance, Serge Tchekézo, "A Long and Unfortunate Voyage towards the 'Invention' of the Melanesia/Polynesia Distinction 1595-1832," *The Journal of Pacific History*, 2003, 38(2), special issue *Dumont d'Urville's Divisions of Oceania: Fundamental Precincts or Arbitrary Constructs?* (Sept. 2003), 175-196.

Unlike in many other parts of the world, France has not engaged in decolonization in Oceania and remains a late colonial power. Of the islands and archipelagos colonized in the nineteenth century, only Vanuatu has been decolonized (in 1980, mostly due to pressure from the British co-colonizers), whereas Paris has staunchly held its grip on the other territories, granting them degrees of self-governance but refusing decolonization to this day. The reasons for this anachronistic policy have been the strategically important nickel mining industry in Kanaky-New Caledonia² as well as the use of atolls near Tahiti as nuclear weapons testing sites from 1966 to 1996, both with ongoing environmental, health and economic consequences. On a more general level of geostrategic posturing, maintaining a global colonial empire of mostly small island territories provides France with a network of military bases at a relatively low cost and allows it to be the world's second maritime power.³ The long coastlines are a treasure trove of marine resources that prove increasingly valuable in times of biodiversity collapse and the global race for rare metals and sources of renewable energy.⁴

Academic studies of the French in Oceania have mainly been focused on the French state and its agents.⁵ French presence, however, has also influenced and transformed the social and cultural landscapes of the Pacific Islands. The works of such prominent figures as artist Paul Gauguin, indeed, often frame outsiders' ways of seeing Tahiti and, by extension, Oceania. The present volume, therefore, highlights that there is a much wider history of the presence of individuals of French heritage and/or culture in the Pacific region, with diverse backgrounds and interests. It presents a selection of such people, often, but not always, against the backdrop of French colonial presence.

Navigating Oceanian/French Mysteries and Dreams

The interdisciplinary essays that follow contribute to a nuanced understanding of how Indigenous Oceanians and the French have interacted and responded

² In this volume, the name 'New Caledonia' will be used to refer to the French colony that existed during the nineteenth and the first half of the twentieth centuries, and the name 'Kanak-New Caledonia' to refer to the second half of the twentieth and the twenty-first centuries New Caledonia.

³ See for instance Valérie Niquet and Marianne Péron-Doise, *L'Indo-Pacifique, nouveau centre du monde* (Paris: Tallandier, 2024).

⁴ See for instance Claire Nouvian, *Abysses* (Paris: Fayard, 2006).

⁵ See for instance, Robert Aldrich, *The French Presence in the South Pacific, 1842-1940* (London: Palgrave MacMillan, 1990); Jean Chesneaux and Nic Maclellan, *La France dans le Pacifique: De Bougainville à Moruroa* (Paris: La Découverte, 1992); Stephen Henningham, *France and the South Pacific: A Contemporary History* (London: Allen and Unwin, 1992).

to one another over time. These chapters are interconnected through common themes of identity, representation, cultural agency and colonialism, past and present. They are organized along three lines. They first give a historical approach to French explorations, adventures, and missions of various kinds; they then engage with Francophone literature in and about Oceania; finally, they focus on artists who are Oceanian, French, or other artists who settled in French colonies. The progression of these chapters spans across Oceania, bearing testimony to the wide impact of the French on this vast region.

The first section, “French Explorations, Adventures, and Missions,” delves into the historical context of French engagements in Oceania, transitioning smoothly from Kanaky-New Caledonia to the Solomon Islands and to Hawai‘i.

Vlad Solomon’s chapter, “Lessons in Savagery: Decadence and Civilization in the ‘Canaque’ Writings of Louise Michel and Henri Rochefort,” serves as an entry point into understanding the complicated relationship between the thousands of Paris Commune insurgents deported to the New Caledonian archipelago in the 1870s and the Kanak people Indigenous to the islands. Although this relationship has been the focus of a number of scholarly works over the past decades, little attention has been devoted specifically to how Communard authors used their experiences of exile in New Caledonia to critique not only the realities of colonialism and penal servitude, but also the very idea of French (and by extension European) civilization. Solomon seeks to contribute to this developing line of research by engaging with a selection of little-known yet significant writings by the two Communard authors most closely associated (particularly in France) with New Caledonia’s period as a penal colony: Louise Michel (1830-1905) and Henri Rochefort (1831-1913). Transported to New Caledonia in 1873 on the same ship, the two remained lifelong friends even as their respective political paths began diverging in the 1880s. More importantly, both were profoundly transformed by their post-Commune exile and used their respective – and very different – dreams, expectations and experiences in Oceania as springboards for radical critiques of the very civilization that had banished them as ‘savages.’ Their writings grapple with the discrepancies between their dreams and ideals, and the realities they faced among Kanak people. Solomon’s investigation, therefore, highlights the complexities of identity formation in a colonial context, where the boundaries between oppressor and oppressed become increasingly blurred.

Following this, Anna Paini’s essay, “Early French Missionaries in Oceania: Xavier Montrouzier’s Expectations and Fantasies Challenged by Indigenous Responses,” focuses on a missionary experience often overlooked in the analyses of the French missionary presence in the Pacific, relating to early attempts at a permanent Marist settlement in the Solomon Islands and Muyuw-Murua, or Woodlark Island. The opportunity to open a window on this

early French missionary activity in Western Oceania is provided by the correspondence of Xavier Montrouzier, then a young missionary with a natural science background, who left France in February 1845 with a group of Marists. The dreams, expectations and fantasies of reaching a land where Marists, taking European superiority for granted, could bring the Gospel message, convert the inhabitants, and transform Pacific Islands into an outpost of Christendom clashed with the response of the local population. While the Marists had anticipated the possibility of hostility, they, and in particular Xavier Montrouzier, were taken aback by what amounted to a mystery to them: the Indigenous ability to engage in thoughtful criticism concerning their evangelization project and formulate remarks and comments that discomfited them. Paini's perspective throughout the chapter steps away from the stereotyped assumption that European colonials controlled the practice and representations of (early) encounters in the South Pacific and elided any traces of Indigenous presence and agency. The Islanders' standpoints and actions seep into the lengthy and detailed letters that Montrouzier wrote back to France; though they are blatantly pervaded by a language laden with stigmatizing tones and by a rhetoric which infantilizes the local population, they provide valuable descriptions of the local scene and reveal traces of Indigenous agency.

Lorenz Gonschor's chapter, "The *Esprit* of *Aloha*:"⁶ Charles de Varigny, Auguste Marques, and Their Societal and Political Visions of Late-Nineteenth-Century Hawai'i," shifts focus to a different landscape. Gonschor examines the two arguably most influential Frenchmen in the Hawaiian Kingdom, Charles de Varigny (1829-1899) and Auguste Marques (1841-1929), who remain relatively unknown in common historical accounts. Varigny was a journalist and adventurer turned diplomat and politician who ended up becoming the most important advisor to King Kamehameha V, shaping Hawaiian national policy during the late 1860s before returning to France, where he published copiously. Marques' life partly mirrored that of Varigny, as he also worked as a newspaperman, diplomat, and politician. Although he did not rise to the same levels of high statesmanship in the kingdom, his writings in French, English, and Portuguese on social, political, economic and spiritual matters were arguably just as influential. What both men had in common was a strong

⁶ A note on italics: Oceanian words (such as *aloha*, *vahine*, etc.) appear in italics throughout this volume, in accordance with Vernon Press editorial guidelines. This does not necessarily reflect the authors' choices on language representation, since it may reinforce problematic linguistic hierarchies that position Indigenous languages as 'other.' For more, see Alice Te Punga Somerville, *Always Italicise: How to Write While Colonised* (Auckland: Auckland University Press, 2022). Our thanks to coauthor Coline Souilhol for suggesting this note.

personal commitment to Hawai'i as an independent Indigenous monarchy and an antagonism to those working towards undermining its sovereignty, especially American missionaries and their descendants. Both envisioned a more progressive society with more respectful and equitable relations between white immigrants and Indigenous islanders. Marques went even further and questioned the then prevailing tenets of Western civilization and Christianity, promoting spiritual syncretism between Western, Eastern, and Indigenous spiritual traditions, while advocating for intermarriage between Hawaiians and foreigners as a means to absorb the latter into the national body politic of the kingdom. Embracing modernity while also being dreamers and mystics, Varigny and Marques represented a Romance countermodel to the puritanical pragmatism prevailing among Anglo-Saxon settlers that was much more in accordance with Hawaiian worldviews.

The second section, "Engaging with Francophone Literature in and about Oceania," takes the readers to Rapa Nui, then to Tahiti and back to Kanaky-New Caledonia, in contemporary times. It explores how literature from and about Oceania has constructed, challenged, and conversed with the legacies and the continuation of colonialism.

Jean Anderson's chapter, "The Stones and Stars of Rapa Nui: A Question of Epistemic (Dis)Continuity," complicates narratives surrounding Rapa Nui, also known as Easter Island, by investigating how Francophone authors have interpreted the island and its culture. Rapa Nui has long fascinated many; indeed, it is almost universally associated with mystery, due mainly to several factors: its isolation, its apparent barrenness, its giant statues and its indecipherable *rongorongo* writings. These elements reappear constantly in the French (and other European) imaginary, which allows little space for local understandings. From Julien Viaud (Pierre Loti)'s influential descriptions through to more recent ethnological explorations such as those by archaeologist Francis Mazière, the same fascination that led to the more imaginative explanations of Thor Heyerdahl and even Erich von Däniken can be traced. Anderson examines two contrasting examples of turn-of-the-twenty-first-century representations, a novel by Pierrette Fleutiaux and a documentary account by Édouard Glissant and Sylvie Séma, in order to evaluate the ways in which they deal with the 'mysterious' aspects of Rapa Nui. Strongly contrasting views emerge. Fleutiaux's emphasis repeats the discontinuity of a mysterious past (the stone *moai*, the *rongorongo*) set within a barren environment interpreted as a model of our over-exploited, dying planet. Glissant, on the other hand, reflects on the continuity represented by a culture that can only (and need only) be understood from within, and sees a future diaspora of Rapanui people not as an exodus from a broken

environment but as the continuation of a history of navigation, guided by the stars.

Following Anderson, Louis Bousquet's chapter, "Old Dreams and New Beasts in Titaua Peu's Opus," turns the focus to Tahiti and the impact of colonization on disenfranchized Mā'ohi (Indigenous Tahitian) identity, through the lens of the renowned writer Titaua Peu. It examines how Peu's novels *Mutismes: E'ore te vāvā* (2003) and *Pina* (2016) wrestle with the legacies of violence inflicted by both colonial powers and internal struggles among the Mā'ohi people. By contrasting characters who embody different narratives of resistance and reconciliation against the backdrop of French domination, this chapter reveals how generational trauma continues to shape contemporary identities. Within this overall analytical framework, the chapter provides an innovative approach to gendered dynamics in Peu's literary works. It does so by focusing on the two novels' male characters – both Mā'ohi and French, but particularly the latter – which have hitherto been marginalized by academic studies that tended to analyze primarily the Indigenous female characters in each of the books. Bousquet emphasizes the need for a revival of cultural narratives that empower individuals to reclaim their collective identity. Here, the interplay between 'old dreams' – the nostalgic visions of a past unmarred by colonization – and 'new beasts' – the representations of ongoing struggles – invites readers to re-examine the complexities of cultural heritage and identity along the lines of postcolonial studies. It proposes a definition of the 'Tahitian soul,' a unifying concept, a transcendent display of resilience and unity, and a key notion at the heart of Peu's characters' struggles for survival.

In "Pierre Gope's Reimagined *Romeo and Juliet* in Kanaky-New Caledonia," Florence Boulard and Claire Hansen focus on Kanaky-New Caledonia's contemporary culture by drawing critical attention to the archipelagic territory's theatrical and performing arts histories. Through a perspective informed by postcolonial ecocritical Shakespeare studies, the authors examine how theater in Kanaky-New Caledonia appropriates William Shakespeare's works to express and articulate local socio-political, cultural, historical and environmental issues. In particular, they explore how the specific reimagining of Shakespeare in Kanaky-New Caledonia illuminates cultural entanglements with place, gender, politics, race and identity. This chapter offers a case study analysis of the production of *La nouvelle et sublime histoire de Roméo et Juliette* in Kanaky-New Caledonia, a version of Shakespeare's *Romeo and Juliet* adapted by Kanak director and playwright Pierre Gope and directed by French dramatist José Renault for a 2007 production. Partly based on interviews with Gope and his French collaborators, Boulard and Hansen argue that Gope's *Roméo et Juliette* enables a playful exploration of community tensions in Kanaky-New Caledonia through an enmeshing of symbols from this English/Western

literary canon with contemporary, local concerns in a politically contested Francophone territory in Oceania. The authors emphasize the dreams held by this Indigenous artist to reshape narratives in ways that reflect the Kanak' realities and assert their cultural significance and their connection to the natural world, further stressing the importance of art as a vehicle for resistance and empowerment throughout the Pacific region.

In the final section, "Arts and Indigenous Responses," we first stay on in Kanaky-New Caledonia, this time in the company of a British-Australian photographer and a New Zealand-Samoan artist; then we are taken to a wide range of islands, including Sāmoa, Rotuma, Kiribati, and Tahiti again, and we eventually land in Aotearoa-New Zealand. This third section emphasizes how various art forms – ranging from photography to literature – serve as platforms for expressing the enduring dreams of self-reclamation nurtured and accomplished by Indigenous Oceanian cultures.

Angela Giovanangeli's chapter, "Cross-Cultural Encounters in South Pacific Photography: Allan Hughan and Greg Semu in Kanaky-New Caledonia," reminds readers that photography associated with colonial encounters has often been defined by exotic subject matters such as the representation of Indigenous peoples and their landscape, offering a colonial perspective for Western viewers. Numerous studies on photography during the expansion of the colonial Empires from the mid to late 1800s have, for a large part, explored how photography recorded the achievements of Empire in places such as Africa and India. Photographic images of the Pacific Islands, however, represent a largely untapped archive in the relation between photography and our understanding of colonial encounters in this region. Today, these images may challenge existing notions of colonial narratives about Oceania as well as reveal alternative narratives. In order to develop work on photography situated within settler colonial Pacific narratives, this chapter aims to adopt a new perspective on the representation of Indigenous peoples in photography, and in the context of this study, of Kanak peoples, as a result of French encounters in New Caledonia. It takes the example of British-Australian Allan Hughan, who worked as a professional photographer in New Caledonia in the late 1800s, and of New Zealand-Samoan contemporary artist Greg Semu, who engages with colonial archives inspired by historic image making about peoples from Oceania. This chapter argues that specific photographic work set in Oceania portrays complex and contested human geographical space made of multiple groups as a result of French settler colonial encounters.

Ian Fookes's chapter, "Fashioning Myth: Two Figures of 'Gauguin'," examines how the historical figure of Paul Gauguin and his legacy have passed into the language of contemporary poets, writers, artists, filmmakers, and critics working in Oceania. The process central to this entering into discourse relies

on the transformation of the historical Gauguin into the textual sign ‘Gauguin,’ which can be read as a series of figures within a field of interwoven discourses. Fookes explores critical works from a wide range of Oceanian and French poets, filmmakers, and visual artists: Selina Tusitala Marsh’s poem, “Guys like Gauguin” (2009); Vilsoni Hereniko and Teresia Teaiwa’s play, *Last Virgin in Paradise* (1993); a mockumentary film by Sima Urale, *Velvet Dreams* (1998); Edouard Deluc’s movie, *Gauguin: Voyage de Tahiti* (2017); and selected works from *Paradise Camp* (2022), an exhibition for the Aotearoa New Zealand Pavilion at the 2023 Venice Biennale, by Yuki Kihara. This chapter argues that while the first figure of ‘Gauguin’ effectively critiques the historical Gauguin and his legacy, the second figure seeks to renew or upcycle ‘Gauguin’ to a minimal degree in order to leverage the artist’s iconic (fallen) status within a network of global media and a web of highbrow cultural institutions. The second figure of ‘Gauguin’ is therefore shown to be deceptive and ambivalent, yet surprisingly stable due to the shared goals and practices of artists who, though pursuing radically different political goals and holding divergent stances towards ‘Gauguinism’, nevertheless rely on leveraging the discourse itself. This ongoing conversation about Gauguin reveals the complexities of cultural heritage, presenting an opportunity for Indigenous artists to critically engage with historical legacies while crafting their unique narratives.

Continuing the examination of Paul Gauguin’s impact on the Pacific region, in the concluding chapter of this section, “Must All Gauguins Fall? Translating Decolonial Literary Maps in Selina Tusitala Marsh’s Poetry,” Coline Souilhol examines two poems by prominent Pacific Islander poet and scholar Selina Tusitala Marsh, the aforementioned “Guys like Gauguin” and “Two Nudes on a Tahitian Beach, 1894.” Both poems engage critically with the colonial legacies of the artist. By analyzing Marsh’s original texts alongside French translations by Serge Tcherkézoff, Anne Magnan-Park, Nelly Gillet, and Souilhol herself, this chapter seeks to unravel the intricate processes behind their word choices and the ways translations can facilitate decolonial literary pathways. Souilhol argues that Marsh’s poetry challenges colonial narratives, promoting a detailed examination of how linguistic choices can redefine perceptions of Oceania. She emphasizes Marsh’s exploration of inter-island solidarity and the artistic responsibility of translating cultural experiences. This chapter suggests that these literary contributions are metaphorical ‘maps’ that express the dynamic exchange of cultural and historical narratives between Francophone and Anglophone communities and disrupt colonial cartographies, creating spaces for Indigenous voices to reclaim their narratives. Marsh’s poems not only critique Gauguin but also serve as a catalyst for conversations about the complexities of identity, representation, and the enduring impact of colonialism. Ultimately, Souilhol elucidates how both the original and translated works collectively contribute to reshaping the literary landscape of

Oceania, fostering a sense of empowerment and decolonization through interconnected cultural perspectives.

A Call for Dialogue and Reflection

This volume hopes to impart to readers an understanding of the way past and present narratives of mysteries and dreams resonate within contemporary Oceania. It aspires to represent a multifaceted dialogue, one that continues the work of the many scholars, artists, and activists who figure prominently in this volume, in recognizing and honoring the rich histories of the Indigenous peoples of Oceania.

Last but not least, the editors and authors of this volume are fully aware that colonialism has erected linguistic divides in Oceania, notably between English-speaking and Francophone areas, which has historically contributed to a fragmented understanding of the region, and allowed more mysteries and dreams to emerge between these regions that now speak different colonial languages. Through this volume, they therefore aim to give English-speaking readers some points of entry into Francophone spaces in Oceania.⁷ Their commitment to transcending linguistic barriers emphasizes the importance of interdisciplinary collaboration in providing insights into the various ways Indigenous Oceanians may perceive the French in Oceania, and vice versa. By bridging these areas together, they hope to contribute to portraying Oceania as a ‘Sea of Islands,’⁸ that it has been from time immemorial.

⁷ For a more basic and general introduction to Francophone Oceania for English readers, see Mawyer, Alexander, Terava Ka'anapu Casey, William Matt Cavert, Lorenz Gonschor, Teora Morris, Sylvie Largeaud-Ort ga, Louis Bousquet, Patrice Godin, Mirose Paia, Titaua Porcher, Bernard Rigo, Bruno Saura, Virginie Soula, Serge Tcherkézoff, and Jacques Vernaudo, *Islands of French-Speaking Oceania* (Honolulu: Center for Pacific Islands Studies, University of Hawai'i-M noa, 2019).

⁸ Epeli Hau'ofa, "Our Sea of Islands," in *We are the Ocean: Selected Works* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 2008), 27-40.

PAGES MISSING
FROM THIS FREE SAMPLE

Bibliography

- Adler, Jacob and Robert M. Kamins. (1986). *The Fantastic Life of Walter Murray Gibson: Hawai'i's Minister of Everything*. University of Hawai'i Press.
- Affleck, Donald. (1971). "Muyuwn or Woodlark Island: A study of European-Muyuwn contact to 1942." B.A. (Hons.) thesis, Australian National University.
- Affleck, Donald. (1983). "Information and Customs and Practices of the People of Woodlark Island," A translation of "Ragguagli sugli usi e costumi del popolo Woodlarkese" by The Reverend Father Carlo Salerio, P.I.M.E., with notes by David Lithgow. *The Journal of Pacific History* 18(1): 57-72. <https://doi.org/10.1080/00223348308572458>
- Aldrich, Robert. (1990). *The French Presence in the South Pacific, 1842-1940*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1007/978-1-349-09084-6>
- Aloha Aina [pseudonym]. (1897). "Hawaiian Folklore." *The Theosophist* 18(9): 554-556; 18(10): 602-604.
- Anderson, Jean. (2010). "La Traduction résistante: Some Principles of Resistant Translation of Francophone and Anglophone Pacific Literature." In: Raylene Ramsay, ed., *Cultural Crossings / À la croisée des cultures: Negotiating Identities in Francophone and Anglophone Pacific Literatures / De la négociation des identités dans les littératures francophones et anglophones du Pacifique*. P.I.E Peter Lang, 285-301.
- Anderson, Jean. (2017). "Adventures of the 'bateau livres': Revisiting the Pacific with Édouard Glissant." *Francosphères* 6 (2): 125-139. <https://doi.org/10.3828/franc.2017.11>
- Anderson, Jean. (2020). "Repurposing, Recycling, Revisioning: Pacific Arts and the (Post)colonial," *eTropic: electronic journal of studies in the tropics*, special issue: *Environmental Artistic Practices and Indigeneity*, 19(1): 186-199. <https://doi.org/10.25120/etropic.19.1.2020.3733>
- Andrade, Ernest, Jr. (1996). *Unconquerable Rebel: Robert Wilcox and Hawaiian Politics, 1880-1903*. University Press of Colorado.
- Anonymous. (1899). "Friends of Our Movement," *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. February 1899, 211-212.
- Anspach, Sólveig. (2009). *Louise Michel, la rebelle*, Documentary film, 1 hr. 30 min. Hindhead: Jem Productions.
- Arvin, Maile. (2019). *Possessing Polynesians: The Science of Settler Colonial Whiteness in Hawai'i and Oceania*. Duke University Press. <https://doi.org/10.2307/j.ctv11312hc>
- Aubonnet, Brigitte. (2003). "Pierrette Fleutiaux." *Encres Vagabondes* 29. <http://www.encres-vagabondes.com/rencontre/fleutiaux2.htm> [Accessed Feb 02, 2023].
- Auclert, Hubertine. (1900). *Les Femmes arabes en Algérie*. Société d'éditions littéraires.

- Bahn, Paul, and John Flenley. (1992). *Easter Island, Earth Island: A Message from Our Past for the Future of Our Planet*. Thames and Hudson.
- Baisnée, Valérie. (2018). "'I'm Niu Voices': Selina Tusitala Marsh's Poetic Re-Imagining of Pacific Literature." *Commonwealth Essays and Studies* 41(1): 107-117. <https://doi.org/10.4000/ces.398>
- Bantman, Constance. (2017). "Louise Michel's London Years: A Political Reassessment (1890-1905)." *Women's History Review* 26: 994-1012. <https://doi.org/10.1080/09612025.2017.1294393>
- Barker, John, ed. (1990). *Christianity in Oceania: Ethnographic perspectives*. ASAO monograph n° 12. Rowman and Littlefield.
- Beamer, Kamanamaikalani, (2014). *No Mākou ka Mana: Liberating the Nation*. Kamehameha Publishing.
- Bevir, Mark. (2003). "Theosophy and the Origins of the Indian National Congress." *International Journal of Hindu Studies* 7(1/3): 99-115. <https://doi.org/10.1007/s11407-003-0005-4>
- Bharat, Meenakshi and Madhu Grover. (2019). *Representing the Exotic and the Familiar: Politics and Perception in Literature*. John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/fillm.12>
- Blavatsky, Helena P. (1877). *Isis Unveiled: A Master-Key to the Mysteries of Ancient and Modern Science and Theology*. J.W. Bouton.
- Blavatsky, Helena P. (1888). *The Sacred Doctrine: The Synthesis of Science, Religion and Philosophy*. 3 vols. The Theosophical Publishing Company Ltd.
- Blavatsky, Helena P. (1993 [1888]). *The Secret Doctrine: The Synthesis of Science, Religion and Philosophy*, vol. II. Theosophical Publishing House.
- Bouslog, Charles S. (1991). "Doctor Auguste Jean Baptiste and Evelyn Oliver Marques." *The Hawaiian Journal of History* 26: 157-164.
- Bousquet, Louis. (2020). "Extases inexplicables-Unexplainable ecstasies." *Academic Journal of Modern Philology* 9: 235-243.
- Brantlinger, Patrick. (2003). *Dark Vanishings: Discourse on the Extinction of Primitive Races, 1800-1930*. Cornell University Press.
- Brion, Marcel. (1967). *De Pompéi à l'Île de Pâques*. Gautier-Languereau.
- Bullard, Alice. (2000). *Exile to Paradise: Savagery and Civilisation in Paris and the South Pacific, 1790-1900*. Stanford University Press.
- Caledonia, ed. (2021). "La Reine Hortense est une femme forte." *Histoires d'Histoire*. June 14. <https://www.caledonia.nc/actualite/la-reine-hortense-est-le-symbole-d-une-femme-forte> [Accessed February 26, 2025].
- Campbell, Bruce F. (1980). *Ancient Wisdom Revived: A History of the Theosophical Movement*. University of California Press.
- Capital, ed. (2020). "Nouvelle-Calédonie: l'usine de nickel de Vale évacuée, les gendarmes font feu!" December 10, 2020. <https://www.capital.fr/entreprises-marches/nouvelle-caledonie-lusine-de-nickel-de-vale-evacuee-les-gendarmes-font-feu-1388272> [Accessed January 28, 2023].
- Carton, Yves. (2009). "Accueil et diffusion du Darwinisme en France: Henry de Varigny (1855-1934), médecin, chercheur et journaliste, un Darwinien convaincu," *Médecine/sciences* 25(4): 413-417. <https://doi.org/10.1051/medsci/2009254413>

- Cavanagh, Edward and Lorenzo Veracini. (2017). *The Routledge Handbook of the History of Settler Colonialism*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315544816>
- Centre Culturel Tjibaou, ed. (2010). *Le Dernier Souper Greg Semu, Dossier de Presse*. Centre Culturel Tjibaou.
- Centre Culturel Tjibaou, ed, (n. d). "Histoire." Centre Culturel Tjibaou. <https://centretjibaou.nc/histoire> [Accessed March 3, 2025].
- Césaire, Aimé. (1955). *Discours sur le colonialisme*. Éditions Présence Africaine.
- Chaliand, Gérard. (2006). *Aux confins de l'Eldorado: La Boudeuse en Amazonie*. Seuil.
- Chapin, Helen Geracimos. (1996). *Shaping History: The Role of Newspapers in Hawai'i*. University of Hawai'i Press.
- Chapin, Helen Geracimos. (2000). *Guide to Newspapers of Hawai'i, 1834-2000*. Hawaiian Historical Society.
- Chappell, David. (1999). The Noumea Accord: Decolonization without Independence in New Caledonia? *Pacific Affairs* 72(3): 373-391. <https://doi.org/10.2307/2672227>
- Chappell, David. (2003). "The Kanak Awakening of 1969-1976: Radicalizing Anti-Colonialism in New Caledonia." *Journal de la Société des Océanistes* 117: 187-202. <https://doi.org/10.4000/jso.1268>
- Chappell, David. (2014). *The Kanak Awakening: The Rise of Nationalism in New Caledonia*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824838188.001.0001>
- Chappell, David. (2016). "Settler Colonialism in New Caledonia, 1853 to the Present." In: Edward Cavanagh and Lorenzo Veracini, eds. *The Routledge Handbook of the History of Settler Colonialism*. Routledge, 409-423.
- Chesneaux, Jean and Nic Maclellan. (1992). *La France dans le Pacifique: De Bougainville à Moruroa*. La Découverte.
- Chevalier, Émilie. (2018). "'Tuvalu, un regard géographique' Texte écrit pour *Casse-Calebasses/ Calabash Breakers*, spectacle inspiré des poèmes de Selina Tusitala Marsh," Research Gate. https://www.researchgate.net/publication/324224317_Tuvalu_un_regard_geographique_Texte_ecrit_pour_CASSE-CALEBASSES_CALABASH_BREAKERS_spectacle_inspire_des_poemes_de_Selina_TUSITALA_MARSH [Accessed January 31, 2025].
- Chiari, Sophie. (2017). "Climate as Climax in Shakespeare's Plays." *Shakespeare in Southern Africa*, 29: 1-15. <https://doi.org/10.4314/sisa.v29i1.2>
- Childs, C. Elizabeth. (2003). "Gauguin as Author: Writing the Studio of the Tropics." *Van Gogh Museum Journal*, 2003, 71-88.
- Childs, C. Elizabeth. (2013). *Vanishing Paradise: Art and Exoticism in Colonial Tahiti*. University of California Press. <https://doi.org/10.1525/9780520356030>
- Childs, C. Elizabeth. (2018). "Taking Back Teha'amana: Feminist Interventions in Gauguin's Legacy." In: Norma Broude, ed. *Gauguin's Challenge: New Perspectives after Postmodernism*. Bloomsbury, 229-249. <https://doi.org/10.5040/9781501325182.ch-010>
- Childs, C. Elizabeth. (2022). "Repurposing Gauguin." In: Natalie King, ed. *Paradise Camp* by Yuki Kihara. Creative New Zealand, 112-115.

- Colombel-Teuira, Claire and Véronique Fillol. (2021). "Variation et approche polynomique: pour une conception plurielle de la langue à l'école calédonienne." *Glottopol: Revue de sociolinguistique en ligne*, 35; 45-62. <https://doi.org/10.4000/glottopol.286>
- Coffman, Tom. (2016). *Nation Within: The History of the American Occupation of Hawai'i*. Duke University Press. <https://doi.org/10.1215/9780822373988>
- Cohen, Ralph Alan. (2018). *Shakespeare and How to Cure It: The Complete Handbook for Teaching Shakespeare*. Arden Shakespeare.
- Connell, John. (1987). *New Caledonia or Kanaky? The Political History of a French Colony*. Australian National University Press.
- Cook, Kealani. (2017). *Return to Kahiki: Native Hawaiians in Oceania*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108164436>
- Cosnard, David. (2021). "À Paris, Mairie et manifestants célèbrent la mémoire de la Commune." *Le Monde*, March 19. https://www.lemonde.fr/culture/article/2021/03/19/a-paris-mairie-et-manifestants-celebrent-la-memoire-de-la-commune_6073693_3246.html
- Cox, Emma. (2004). "Negotiating Cultural Narratives: All-Aboriginal Shakespearean Dreaming." *Southerly* 64(3): 15-27.
- Dadabhoy, Ambereen and Nedda Mehdizadeh. (2023). *Anti-Racist Shakespeare*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781009004633>
- Damon, Frederick. (1980). "The Kula and Generalised Exchange: Considering Some Unconsidered Aspects of Elementary Structures of Kinship." *Man* 15(2): 267-292. <https://doi.org/10.2307/2801671>
- Damon, Frederick. (1992). *From Muyuw to the Trobriands: Transformations along the Northern Side of the Kula Ring*. University of Arizona Press.
- Däniken, Erich von. (1969). *Chariots of the Gods? Unsolved Mysteries of the Past*. Translated by Michael Heron. Souvenir.
- Däniken, Erich von. (1970). *Return to the Stars. Evidence for the Impossible*. Translated by Michael Heron. Souvenir.
- Darot, Mireille. (1997). "Calédonie, Kanaky ou Caillou ? Implicites identitaires dans la désignation de la Nouvelle-Calédonie." *Les Langages du politique* 53: 8-25. <https://doi.org/10.3406/mots.1997.2444>
- Dartigues, Laurent, Alain Guillemin and Isabelle Merle. (2008). "Histoire des missions en Asie et dans le Pacifique." In: Françoise Douaire-Marsaudon, Chantal Zheng, and Alain Guillemin, eds. *Missionnaires chrétiens. Asie et Pacifique XIX^e - XX^e siècles*. Éditions Autrement, 7-17. <https://doi.org/10.3917/autre.douai.2008.01.0007>
- Dauphiné, Joël. (2004). *Henri Rochefort: Déportation et évasion d'un polémiste*. L'Harmattan.
- Dauphiné, Joël. (2006). *La Déportation de Louise Michel: Vérité et légendes*. Les Indes Savantes.
- Davidson James W. and Deryck Scarr, eds. (1970). *Pacific Islands Portraits*. Australian National University Press.
- Davis, Eleanor. (1979). *Abraham Fornander: A Biography*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.1515/9780824887193>

- Daws, Gavan. (1968). *Shoal of Time: A History of the Hawaiian Islands*. University of Hawai'i Press.
- DeLoughrey, Elizabeth. (1999). "The Spiral Temporality of Patricia Grace's 'Potiki.'" *Ariel* 30(1): 59-83.
- Devletshin, Albert. (2022). "The Script of Rapa Nui (Easter Island) is Logosyllabic, the Language is East Polynesian: Evidence from Cross-Readings." *Journal of the Polynesian Society* 131(2): 185-220. <https://doi.org/10.15286/jps.131.2.185-220>
- Diaz, Vicente M, and J. Kēhaulani Kauanui. (2001). "Native Pacific Cultural Studies on the Edge." *The Contemporary Pacific* 13(2): 315-342. <https://doi.org/10.1353/cp.2001.0049>
- Domsch, Sebastian. (2014). "Staging Icons, Performing Storyworlds – From Mystery Play to Cosplay." *Film and Media Studies* 9(2): 125-139. <https://doi.org/10.1515/ausfm-2015-0006>
- Douglas, Bronwen. (1991). "Winning and Losing? Reflections on the War of 1878-79 in New Caledonia." *The Journal of Pacific History* 26(2): 213-233. <https://doi.org/10.1080/00223349108572664>
- Douglas, Bronwen. (1998). *Across the Great Divide. Journeys in History and Anthropology*. Harwood Academic Publishers.
- Douglas, Bronwen. (2001). "Encounters with the Enemy? Academic Readings of Missionary Narratives on Melanesians." *Society for Comparative Study of Society and History* 43(1): 37-64. <https://doi.org/10.1017/S0010417501003577>
- Douglas, Bronwen. (2003). "Seaborne Ethnography and the Natural History of Man." *The Journal of Pacific History* 38(1): 3-27. <https://doi.org/10.1080/00223340306072>
- Douglas, Bronwen. (2006). "Slippery Word, Ambiguous Praxis: 'Race' and Late-18th Century Voyagers in Oceania." *The Journal of Pacific History* 41(1): 1-29. <https://doi.org/10.1080/00223340600652268>
- Douglas, Bronwen. (2009). "In the Event: Indigenous Countersigns and the Ethnohistory of Voyaging." In: Margaret Jolly, Serge Tcherkézoff, and Darrell Tryon, eds. *Oceanic Encounters: Exchange, Desire, Violence*. ANU ePress, 176-198. <https://doi.org/10.22459/OE.07.2009.06>
- Douglas, Bronwen. (2011). "Encountering Agency. Islanders, European Voyagers, and the Production of Race in Oceania." In: Elfriede Hermann, ed. *Changing Contexts Shifting Meanings*. University of Hawai'i Press, 74-92. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824833664.003.0005>
- Drapieri, Philippe. (1996). *O Taïti ou La Nef des Fous*. Haere Po.
- Druik, Douglas and Peter Zegers. (2011). "Gauguin and the Paris World Fair: Imagining the 'Studio of the Tropics.'" In: Suzanne Greub, ed. *Gauguin Polynesia*. Arts Centre Basel, Hirmer Verlag, 60-79.
- Duff, Alan. (1990). *Once Were Warriors*. Tandem Press.
- Dutard, Patrick. (2003). "Les Voyages du mot 'kanak.'" In: Martine-Mathieu Job, ed. *L'Intertexte à l'œuvre dans les littératures francophones*. Presses Universitaires de Bordeaux, 15-38. <https://doi.org/10.4000/books.pub.36243>

- Earle, David William. (1993). "Coalition Politics in Hawai'i: Hui Kālai'āina and the Mechanics and Workingmen's Political Protective Union, 1887-1890," MA thesis, University of Hawai'i.
- Edmond, Rod. (1997). *Representing the South Pacific: Colonial Discourse from Cook to Gauguin*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511581854>
- Edwards, Elizabeth. (2001). *Raw Histories: Photographs, Anthropology and Museums*. Berg.
- Edwards, Elizabeth and Christopher A. Morton. (2016). *Photography, Anthropology and History: Expanding the Frame*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315600413>
- Eichner, Carolyn J. (2022). *Feminism's Empire*. Cornell University Press.
- Eisenman, Stephen F. (1997). *Gauguin's Skirt*. Thames and Hudson.
- Elliston, Deborah. (2004). "A Passion for the Nation: Masculinity, Modernity, and the Nationalist Struggle." *American Ethnologist* 31(4): 606-630. <https://doi.org/10.1525/ae.2004.31.4.606>
- ESSERT, Yannick. (2011). "Les Vicaires apostoliques en phase pionnière en Océanie au XIX^e siècle: des stratèges de l'évangélisation." *Histoire et missions chrétiennes* 20: 43-63. <https://doi.org/10.3917/hmc.020.0043>
- Etherington, Norman. (2012). "Afterword." In: Owen White and James P. Daughton, eds. *God's Empire. French Missionaries and the Modern World*. Oxford University Press, 279-301. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195396447.003.0013>
- Fischer, Steven Roger. (1997). *Glyphbreaker*. Copernicus. <https://doi.org/10.1007/978-1-4612-2298-9>
- Fisher, Denise. (2019). "New Caledonia's Independence Referendum: Local and Regional Implications." Lowy Institute for International Policy. <https://www.lowyinstitute.org/publications/new-caledonia-s-independence-referendum-local-regional-implications> [Accessed January 31, 2025].
- Fitzgerald, Michael and François Grossin. (2011). *Vivants dans la mémoire. Nécrologie biographique de la Province mariste d'Océanie 1836-2011*. Oceania Marist Province.
- Fitzgerald, Michael. (2012). "Greg Semu. Redefining Cultural Roots." *Art Asia Pacific* 81: 66-67.
- Fleutiaux, Pierrette. (1984). *Métamorphoses de la reine*. Gallimard.
- Fleutiaux, Pierrette. (1999). *L'Expédition*. Gallimard.
- Floyd-Wilson, Mary and Garrett A. Sullivan. (2007). "Introduction: Inhabiting the Body, Inhabiting the World." In: *Environment and Embodiment in Early Modern England*. Palgrave Macmillan, 1-13. https://doi.org/10.1057/9780230593022_1
- Foliard, Daniel. (2020). *Combattre, Punir, Photographier: Empires Coloniaux, 1890-1914*. La Découverte. <https://doi.org/10.3917/dec.folia.2020.01>
- Folk, Maureen. (2018). "Moving Monoliths: Easter Island and Environmental Collapse." *EXARC Journal* 2018 (3). <https://exarc.net/ark:/88735/10363> [Accessed January 28, 2024].
- Foster, Hal. (1995). "The Artist as Ethnographer." In: George E. Marcus and Fred R. Myers, eds. *Traffic in Culture. Reconfiguring Art and Anthropology*.

- University of California Press, 302-309. <https://doi.org/10.1525/9780520354920-011>
- Frengs, Julia L. (2019). "Présences polyvalentes: Protean Polynesian Voices in the Works of Rai Chaze and Titaua Peu." *The French Review* 93(1): 141-153. <https://doi.org/10.1353/tfr.2019.0093>
- Frengs, Julia L. (2020). "Anticolonial Ecofeminisms: Women's Environmental Literature in French-speaking Oceania." *French Cultural Studies* 31(4): 293-303. <https://doi.org/10.1177/0957155820961644>
- Freud, Sigmund. (1985 [1913]). *Totem and Taboo*. Penguin.
- Fuller, Graham. (2018). "The Paul Gauguin Biopic that Should Have Been More Troubling." *The Culture Trip*. <https://theculturetrip.com/pacific/tahiti-french-polynesia/articles/the-paul-gauguin-biopic-that-should-have-been-more-troubling> [Accessed July 5, 2024].
- Gamboni, Dario. (2018). "Gauguin and the Challenge of Ambiguity." In: Norma Broude, ed. *Gauguin's Challenge: New Perspectives after Postmodernism*, Bloomsbury, 103-128. <https://doi.org/10.5040/9781501325182.ch-005>
- Gandillot, Thierry. (2006). "Premiers signes du bateau livre." *L'Express*, July 06. https://www.lexpress.fr/informations/premiers-signes-du-bateau-livre_671791.html [Accessed April 2, 2023].
- Gauguin, Paul. (1980). *Noa Noa*. Preceded by "Hommage à Gauguin" by Victor Segalen. Éditions Maritimes.
- Gauguin, Paul. (1989). *Avant et Après*. Éditions Avant et Après.
- Gauthier, Xavière. (1999). *La Vierge rouge: Biographie de Louise Michel*. Les Éditions de Paris.
- Gheddo, Piero. (2000). *P.I.M.E. 1850-2000, 150 anni di missione*. Emi editrice.
- Girard, Charles, ed. (2008). *Lettres des missionnaires maristes en Océanie 1836-1854*. Karthala.
- Glissant, Édouard. (2006). *Poetics of Relation*. Translated by Betsy Wing. Michigan University Press.
- Glissant, Édouard and Sylvie Séma. (2007). *La Terre Magnétique: Les errances de Rapa Nui*. Seuil.
- Gnecchi-Ruscone, Elisabetta. (2012). "'A School of Iron, Vexation and Blood, but a School Nonetheless': The Writings of the First Italian Missionaries to Oceania in the 1850s," *The Journal of Pacific History* 47(3): 389-403. <https://doi.org/10.1080/00223344.2012.713456>
- Goddard, Linda. (2008). "'The Writings of a Savage?' Literary Strategies in Paul Gauguin's *Noa Noa*." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 71: 277-293. <https://doi.org/10.1086/JWCI20462786>
- Gogh, Vincent van. (2014). *Ever Yours: The Essential Letters*. Leo Jansen, Hans Luijten and Nienke Bakker, eds. Trans. Lynne Richards, John Rudge, Diane Webb, Sue Dyson, and Imogen Forster. Yale University Press.
- Gonschor, Lorenz and Louis Bousquet. (2017). "A Showdown at Honolulu Harbor: Exploring late-19th-century Hawaiian politics through a narrative biography of Celso Cesare Moreno." *Journal of Narrative Politics* 3(3): 131-151.
- Gonschor, Lorenz. (2019). *A Power in the World: The Hawaiian Kingdom in Oceania*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.1515/9780824880187>

- Gope, Pierre Wakawe. (2009). *Les Cris de nos silences*. L'Académie des Langues Kanak.
- Gough, Julie. (2014). "Forgotten Lives – the First Photographs of Tasmanian Aboriginal people." In: Jane Lydon, ed. *Calling the Shots: Aboriginal Photographies*. Aboriginal Studies Press, 21-52.
- Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie. (2021). "Le Site de l'île Nou dédié à l'histoire du bagne," May 7. <https://gouv.nc/actualites/07-05-2021/le-site-de-lile-nou-dedie-lhistoire-du-bagne> [Accessed January 28, 2023].
- Graille, Caroline. (2001). "From 'Primitive' to contemporary: A Story of Kanak Art in New Caledonia." Discussion paper. Australian National University.
- Green, William L. (1887). *Vestiges of the Molten Globe: The Earth's Surface Features and Volcanic Phenomena*. Hawaiian Gazette Publishing Company.
- Halter, Nicholas. (2021). *Australian Travellers in the South Seas*. The Australian National University Press. <https://doi.org/10.22459/ATSS.2021>
- Harris, Phillip H. (1993). "Charles Coffin Harris: An Uncommon Life in the Law." *The Hawaiian Journal of History* 27: 151-171.
- Hart, Kathleen. (2002). "Oral Culture and AntiColonialism in Louise Michel's *Mémoires* (1886) and *Légendes et chants de gestes canaques* (1885)." *Nineteenth-Century French Studies* 30(1/2): 107-120. <https://doi.org/10.1353/ncf.2001.0042>
- Hau'ofa, Epeli. (1994). "Our Sea of Islands." *The Contemporary Pacific* 6(1): 148-161.
- Hau'ofa, Epeli. (2008). *We Are the Ocean: Selected Works*. University of Hawai'i Press.
- Hawaiian Kingdom Government. (1886). *Statutes of the Royal Order of the Star of Oceania*. Elele Office.
- Hawkes, Kathleen and Max Quanchi. (2013). "From the Archives." *The Journal of Pacific History* 48(4): 484-493. <https://doi.org/10.1080/00223344.2013.863173>
- Hendricks, Margo. (2006). "Gestures of Performance: Rethinking Race in Contemporary Shakespeare." In: Ayanna Thompson, ed. *Colorblind Shakespeare: New Perspectives on Race and Performance*. Routledge, 187-203.
- Henningham, Stephen. (1992). *France and the South Pacific: A Contemporary History*. Allen and Unwin.
- Henningham, Stephen. (1993). "The Uneasy Peace: New Caledonia's Matignon Accords at Mid-Term." *Pacific Affairs* 66(4): 519-537. <https://doi.org/10.2307/2760677>
- Hereniko, Vilsoni and Teresia Teaiwa. (1993). "Last Virgin in Paradise: A Serious Comedy." *Mānoa* 5(1): 193-203.
- Hereniko, Vilsoni and Teresia Teaiwa. (2001). *Last Virgin in Paradise*. 2nd Edition. Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific.
- Heyerdahl, Thor. (1958). *Aku-Aku, le secret de l'île de Pâques*. Albin Michel.
- Hokowhitu, Brendan. (2004). "Tackling Māori Masculinity: A Colonial Genealogy of Savagery and Sport." *The Contemporary Pacific* 16(2): 259-284. <https://doi.org/10.1353/cp.2004.0046>

- Hore, Jarrod. (2019). "Capturing *Terra Incognita*: Alfred Burton, 'Maoridom' and Wilderness in the King Country." *Australian Historical Studies* 50(2): 188-211. <https://doi.org/10.1080/1031461X.2019.1592205>
- Hore, Jarrod. (2022). *Visions of Nature: How Landscape Photography Shaped Settler Colonialism*. University of California Press. <https://doi.org/10.1525/9780520420496>
- Houlahan, Mark. (2002). "Think about Shakespeare: *King Lear* on Pacific cliffs." *Shakespeare Survey: King Lear and its Afterlife*, 55: 170-180. <https://doi.org/10.1017/CCOL0521815878.015>
- Huetz de Lemp, Christian. (1989). "La France et les Français aux îles Hawaï au XIX^e siècle." *Revue Française d'Histoire d'Outre-Mer* 76 (284-285): 131-141. <https://doi.org/10.3406/outre.1989.2746>
- Huetz de Lemp, Paul. (2001). "Les Français acteurs et spectateurs de l'histoire de Hawaï (1837-1898)," doctoral thesis, École nationale des chartes, Paris.
- Hugo, Victor. (1872). *L'Année Terrible*. Michel Lévy Frères.
- Hyland, Nicola. (2011). "Wherefore Art thou Bro'? Youth, Hybridity and Cross-Cultural Retellings of *Romeo and Juliet*." PhD thesis, University of Melbourne.
- Illustrated Sydney News and New South Wales Agriculturalist and Grazier*, ed. (1878). "Native Revolt in New Caledonia." *Illustrated Sydney News and New South Wales Agriculturalist and Grazier*, August 10: 6.
- Jakubowska, Zuzanna. (2014). *Still More to Discover: Easter Island in an Unknown Manuscript by the Forsters from the 18th Century*. Muzeum Historii polskiego ruchu ludowego.
- Jolly, Margaret. (2011). "Beyond the Beach? Re-articulating the Limen in Oceanic Pasts, Presents and Futures." In: Elfriede Hermann, ed. *Changing Contexts – Shifting Meanings. Transformations and Cultural Traditions in Oceania*. University of Hawai'i Press, 56-73. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824833664.003.0004>
- Jolly, Margaret and Serge Tcherkézoff. (2009). "Oceanic Encounter: A Prelude." In: Margaret Jolly, Serge Tcherkézoff and Darrell Tryon, eds. *Oceanic Encounters: Exchange, Desire, Violence*. ANU ePress, 1-36. <https://doi.org/10.22459/OE.07.2009.01>
- Jolly, Margaret. (2009). "The Sediment of Voyages: Re-membering Quiros, Bougainville and Cook in Vanuatu." In: Margaret Jolly, Serge Tcherkézoff and Darrell Tryon, eds. *Oceanic Encounters: Exchange, Desire, Violence*. ANU ePress, 57-111. <https://doi.org/10.22459/OE.07.2009.03>
- Kahakauwila, Kristiana. (2013). *This is Paradise*. Hogarth.
- Kaiser, Frederike. (2021). "How can a divided society be united? The significance of the independence referendum for New Caledonia." *The Current Column*, German Development Institute. https://www.idos-research.de/fileadmin/migratedNewsAssets/Files/German_Development_Institute_Kaiser_29.11.2021.pdf [Accessed January 31, 2025]
- Kakou, Serge. (1998). *Découverte photographique de la Nouvelle-Calédonie, 1848-1900*. Actes Sud.
- Kamehiro, Stacy L. (2009). *The Arts of Kingship: Hawaiian Art and National Culture of the Kalākaua Era*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824832636.001.0001>

- Karim-Cooper, Farah. (2021). "The Materials of Race: Staging the Black and White Binary in the Early Modern Theatre." In: Ayanna Thompson, ed. *The Cambridge Companion to Shakespeare and Race*. Cambridge University Press, 17-29. <https://doi.org/10.1017/9781108684750.002>
- Karpiel, Frank J. (1996). "Theosophy, Culture and Politics in Honolulu, 1890-1920." *The Hawaiian Journal of History*, 30: 169-194.
- Karpiel, Frank J. (1999). "The Hale Naua Society." *The Hawaiian Journal of History* 33: 203-212.
- Karpiel, Frank J. (2000). "Mystic Ties of Brotherhood: Freemasonry, Ritual, and Hawaiian Royalty in the Nineteenth Century." *Pacific Historical Review* 69(3): 357-397. <https://doi.org/10.2307/3641714>
- Kidman, Joanna, Vincent O'Malley, Liana Macdonald, Tom Roa, and Keziah Wallis. (2022). *Fragments from a Contested Past: Remembrance, Denial and New Zealand History*. Bridget Williams Books (BWB Texts). <https://doi.org/10.7810/9781990046483>
- Kihara, Yuki. (2018). "First Impressions: Paul Gauguin." In: Christina Hellmich and Line Clausen Pedersen, eds. *Gauguin: A Spiritual Journey*. DelMonico Books, 168-173.
- Kihara, Yuki. (2022). *Paradise Camp*. Thames and Hudson Australia.
- Korn, Alfons L. (1967). "Charles de Varigny's Tall Tale of Jack Purdy and the Wild Bull." *The Hawaiian Journal of History* 1: 43-52.
- Kramsch, Olivier Thomas. (2012). "'Swarming' at the Frontiers of France." In: Thomas M. Wilson and Hastings Donnan, eds. *A Companion to Border Studies*. Wiley-Blackwell, 230-248. <https://doi.org/10.1002/9781118255223.ch13>
- Kuykendall, Ralph. (1967). *The Hawaiian Kingdom*, vol. 3: *The Kalakaua Dynasty*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.1515/9780824847357>
- L'Express*, éd. (2016). "Les Théories les plus folles de l'Histoire" (review of the book by Philippe Delorme). *L'Express*, July 12. https://www.lexpress.fr/culture/les-theories-les-plus-folles-de-l-histoire_1811178.html [Accessed July 10, 2024].
- L'Univers*, éd. (1871). "Tribunaux – Sixième Conseil de Guerre." *L'Univers*, December 18.
- Lacabanne, Sonia. (2017). "Connecting History and Drama in Oceania: The Emergence of a New Caledonian Drama." *Australian Folklore* 32: 153-160.
- Lafargue, Régis. (2013). "L'histoire kanak et la Nouvelle-Calédonie: le droit comme enjeu de civilisation." *Les Cahiers de la Justice* 2: 119-139. <https://doi.org/10.3917/cdlj.1302.0119>
- Lamarque, José-Manuel. (2022). "Baisse historique de la population en Nouvelle-Calédonie." *Chroniques littorales de José-Manuel Lamarque*. Radio France, October 11. <https://www.radiofrance.fr/franceinter/podcasts/chroniques-littorales-de-jose-manuel-lamarque/journal-des-oultre-mer-du-mardi-11-octobre-2022-3110374> [Accessed January 31, 2025].
- Laracy, Hugh. (1970). "Xavier Montrouzier, a missionary in Melanesia." In: James W. Davidson and Deryck Scarr, eds. *Pacific Islands Portraits*. Australian National University Press, 127-145.
- Laracy, Hugh. (1976). *Marists and Melanesians. A History of Catholic Missions in the Solomon Islands*. Australian National University Press.

- Largeaud-Ortega, Sylvie, ed. (2018). *The Bounty from the Beach: Cross-Cultural and Cross-Disciplinary Essays*. Australian National University Press. <https://doi.org/10.22459/BB.10.2018>
- Largeaud-Ortega, Sylvie. (2021). *Orientalisme ou Défi postcolonial? Le Cas de L'Âme des Guerriers d'Alan Duff*. Honoré Champion.
- Largeaud-Ortega, Sylvie. (2022). "Occupy Waikiki: Pushing the Borders of Land, Sea and Story-telling in Kristiana Kahakauwila's *This is Paradise* (2013)." *Archivio antropologico mediterraneo*, [Online] XXV, 24(2). <https://journals.openedition.org/aam/5942> [Accessed April 12, 2025]. <https://doi.org/10.4000/aam.5942>
- Larson, Barbara. (2018). "Gauguin: Vitalist, Hypnotist." In: Norma Broude, ed. *Gauguin's Challenge: New Perspectives after Postmodernism*. Bloomsbury, 179-202. <https://doi.org/10.5040/9781501325182.ch-008>
- Latham, Linda. (1978). *La Révolte de 1878: Étude critique des causes de la rébellion de 1878, en Nouvelle-Calédonie*. Société d'Études Historiques de la Nouvelle-Calédonie.
- Lattanzi, Francesco. (2021). "I canti in memoria di Teraupoo e Matahi: Il ritorno degli eroi della guerra per l'annessione delle Isole Sottovento (Polinesia Francese)." *L'Uomo* XI (1): 193-222.
- Laux, Claire. (2008). "Introduction historique." In : Charles Girard, ed. *Lettres des missionnaires maristes en Océanie 1836-1854*. Karthala, 19-69.
- Le Clézio, Jean-Marie Gustave. (2006). *Raga. Approche du continent invisible*. Seuil.
- Le Rappel*, éd. (1880). "L'Evadé, par Henri Rochefort." *Le Rappel*, March 29.
- Leblic, Isabelle. (2002). "Igname, interdits et ancêtres en Nouvelle-Calédonie." *Journal de la Société des Océanistes* 114/115: 115-127. <https://doi.org/10.4000/jso.1439>
- Leenhardt, Raymond H. (1975). "Un Français aux îles Hawaï de 1855 à 1868, Charles de Varigny (1829-1899)." *Cahiers d'histoire du Pacifique* 2: 5-24.
- Les Nouvelles Calédoniennes*. (2007). "Gros succès pour la dernière de Roméo et Juliette." *Les Nouvelles Calédoniennes*, May 4. <https://www.lnc.nc/article/societe/gros-succes-pour-la-derniere-de-romeo-et-juliette>. [Accessed January 31, 2025].
- Lewis, Jeff. (2015). *Media, Culture and Human Violence: From Savage Lovers to Violent Complexity*. Rowman and Littlefield International.
- Liauzu, Claude. (2007). *Histoire de l'anticolonialisme en France, du XVIe siècle à nos jours*. Armand Colin. <https://doi.org/10.14375/NP9782200350932>
- Lili'uokalani. (1898). *Hawaii's Story by Hawaii's Queen*. Lee and Shepard. <https://doi.org/10.5479/sil.186608.39088003419595>
- Lissagaray, Prosper-Olivier. (1876). *La Commune de 1871*. Henri Kistemaeckers.
- Looser, Diana. (2011). "A Piece 'More curious than all the rest:' Re-encountering Pre-colonial Pacific Island Theatre, 1769-1855." *Theatre Journal* 63(4): 521-540. <https://doi.org/10.1353/tj.2011.0107>
- Loti, Pierre. (1881). *Le Mariage de Loti*. Calmann-Lévy.
- Loti, Pierre. (1899). *Reflets sur la sombre route*. Calmann-Lévy.

- Loti, Pierre. (1988). *L'Île de Pâques: journal d'un aspirant de La Flore*. Preface by Yves La Prairie. P. O. Combelles.
- Loti, Pierre. (1991 [1881]). *Le Mariage de Loti*. Flammarion.
- Loti, Pierre. n.d. *Les 15 œuvres majeures et complètes : Le Mariage de Loti*. Kindle Edition.
- Lovett, Richard. (1899). *The History of the London Missionary Society*. Henry Frowde.
- Lydon, Jane. (2014). "Photographing Kooris: Photography and Exchange in Victoria." In: Jane Lydon, ed. *Calling the Shots: Aboriginal Photographies*. Aboriginal Studies Press, 103-132.
- M.V. Louise Michel. (2023). "Our Goals." <https://mvlouisemichel.org/> [Accessed January 27, 2023].
- Maclellan, Nic. (1999). "The Nouméa Accord and Decolonisation in New Caledonia." *The Journal of Pacific History* 34(3): 245-252. <https://doi.org/10.1080/00223349908572908>
- Magnan-Park, Anne. (2018). "Les Types comme Gauguin," in *Casse-Calebasses/ Calabash Breakers*. Les Petites Allées.
- Mairie Onze Paris. (2021). "Les 150 ans de la Commune: les figures emblématiques du 11e," April 15. <https://mairie11.paris.fr/pages/les-150-ans-de-la-commune-les-figures-emblematisques-du-11e-17344> [Accessed January 28, 2023].
- Maison de la Nouvelle-Calédonie à Paris. (2023). "Lancement des événements du 150e anniversaire de la Commune de Paris, Square Louise Michel à Paris 18e," March 18. https://www.mncparis.fr/uploads/2021-03-18-lancement-commune-square-louise-michel_1.pdf [Accessed January 28, 2023].
- Maison de la Nouvelle-Calédonie à Paris. (2021). "La Commune, de Paris à l'île des Pins," March 18. <https://www.mncparis.fr/actualites/archives/2021/la-commune-de-paris-a-l-ile-des-pins> [Accessed January 28, 2023].
- Maleuvre, Didier. (2018). "The Trial of Paul Gauguin." *Mosaic: An Interdisciplinary Critical Journal*, 51(1): 197-213. <https://doi.org/10.1353/mos.2018.0012>
- Malinowski, Bronislaw. (1922). *Argonauts of the Western Pacific*. Routledge and Sons.
- Mamiya Medical Heritage Center. n.d. "Auguste Jean-Baptiste Marques." <http://web.archive.org/web/20081003041135/http://hml.org/mmhc/mdindex/marques.htm> [Accessed September 19, 2023].
- Marques, Auguste. (1886). "Music in Hawaii Nei." *Hawaiian Almanac and Annual* 1886: 51-60.
- Marques, Auguste. (1887). "Portuguese Immigration to the Hawaiian Islands." *Hawaiian Almanac and Annual* 1887: 74-78.
- Marques, Auguste. (1893). "The Population of the Hawaiian Islands. Is the Hawaiian a Doomed Race? Present and Future Prospects." *Journal of the Polynesian Society* 2(4): 253-270.
- Marques, Auguste. (1896). "Bible Study." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 2(8): 217-224.
- Marques, Auguste. (1896). "Corroboration of Theosophy: H. P. B.'s Secret Doctrine Vindicated by the Late Scientific Discoveries." *The Theosophist* 18(1): 27-37.

- Marques, Auguste. (1896). "The Aura of Planets." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(1): 14-18.
- Marques, Auguste. (1896). "The Bhagavad Gita." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 2(9): 245-251; 2(10): 277-284.
- Marques, Auguste. (1896). *The Human Aura: A Study*. Mercury Publishing Co.
- Marques, Auguste. (1897). "1897: Is It the Concluding Year of the Old Cycle?" *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(9): 263-270.
- Marques, Auguste. (1897). "Hindu Cycles and the Circle's Ratio." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(7): 197-201.
- Marques, Auguste. (1897). "Occult Correspondences." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(8): 227-232.
- Marques, Auguste. (1897). "The Aura of Metals." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 4(1): 3-12.
- Marques, Auguste. (1897). "The Days of the Week and their Occult Correspondences." *The Theosophist* 18(9): 546-550; 18(10): 595-602.
- Marques, Auguste. (1897). "Theosophy and Science." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(5): 135-139.
- Marques, Auguste. (1897). *Scientific Corroborations of Theosophy; or, H. P. B.'s Secret Doctrine Vindicated by the Progress of Science*. Mercury Publishing Co.
- Marques, Auguste. (1898). "H. P. B. and White Lotus Day." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 4(10): 348-358.
- Marques, Auguste. (1898). "The Aura of Metals: Scientific Corroborations, part II." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 5(1): 4-10.
- Marques, Auguste. (1898). "The Twenty-Third Anniversary of the Society's Foundation." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 5(4): 144-149.
- Marques, Auguste. (1898). "Why We Should Study Theosophy." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 4(6): 187-200.
- Marques, Auguste. (1899). "Lessons from White Lotus Day." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 5(10): 363-369.
- Marques, Auguste. (1899). "Spiritualists and Theosophists." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 5(6): 203-210.
- Marques, Auguste. (1906). "Goats in Hawaii." *Hawaiian Almanac and Annual* 1906: 48-55.
- Marques, Auguste. (1909). *Culture et préparation du sisal (henequen): étude faite aux îles Hawaï*. Augustin Challamel.
- Marques, Auguste. (1909). *L'Ananas; culture et industrie: étude faite aux îles Hawaï*. Augustin Challamel.
- Marques, Auguste. (1910). "Pyrethrum, a Possible New and Profitable Industry for Small Farmers." *Hawaiian Almanac and Annual* 1910: 101-105.
- Marques, Auguste. (1911). "The Portuguese in Hawaii." *Hawaiian Almanac and Annual* 1911: 43-53.
- Marques, Auguste. (1922). "Notes et actualités: La fécule de fougères arborescentes." *Revue de botanique appliquée et d'agriculture coloniale* 12: 428-444.
- Marques, Auguste. (1923). "Culture des hydnocarpées, en Hawaï pour le traitement de la lèpre." *L'Agronomie coloniale, Bulletin mensuel de l'Institut national d'agronomie coloniale* 68: 33-37.

- Marques, Auguste. (1997). "Scientific Corroborations of Theosophy." *Mercury: Official Organ of the American Section*, T.S. 3(11): 332-339.
- Marsh, Selina Tusitala. (1998). "Migrating Feminisms: Maligned Overstayer or Model Citizen?" *Women's Studies International Forum* 21(6): 665-680. [https://doi.org/10.1016/S0277-5395\(98\)00080-6](https://doi.org/10.1016/S0277-5395(98)00080-6)
- Marsh, Selina Tusitala. (2009). "Two Nudes on a Tahitian Beach, 1894," read by the author. Audio recording, 1'26." The Poetry Archive. <https://poetryarchive.org/poem/two-nudes-tahitian-beach-1894/> [Accessed January 31, 2025].
- Marsh, Selina Tusitala. (2009). "Guys like Gauguin," read by the author. Audio recording, 2'10." The Poetry Archive. <https://poetryarchive.org/poem/guys-gauguin/> [Accessed January 31, 2025].
- Marsh, Selina Tusitala. (2010). "Pasifika Poetry on the Move. Staging Polynation." In: Raylene Ramsay, ed., *Cultural Crossings: Negotiating Identities in Francophone and Anglophone Pacific Literatures / À la croisée des cultures: de la négociation des identités dans les littératures francophones et anglophones du Pacifique*. P. I. E. Peter Lang, 197-216.
- Marsh, Selina Tusitala. (2012). *Fast Talking Pt. 2nd ed.* Arc Publications.
- Marsh, Selina Tusitala. (2012). "Guys Like Gauguin." In: *Fast Talking Pt. 2nd ed.* Todmorden: Arc Publications: 45-47.
- Marsh, Selina Tusitala. (2012). "Two Nudes on a Tahitian Beach, 1894." In: *Fast Talking Pt. 2nd ed.* Arc Publications: 49.
- Marsh, Selina Tusitala. (2016). "Guys like Gauguin." In: Kalissa Alexeyeff and John Taylor, eds. *Touring Pacific Cultures*. Australian National University Press, 89-90.
- Marsh, Selina Tusitala. (2020). *Mophead Tū: The Queen's Poem*. Auckland University Press.
- Marsh, Selina Tusitala. (2022). "Led by Line." Inaugural Lecture, Fale Pasifika, University of Auckland Waipapa Taumata Rau, Auckland, New Zealand September 15. 1:06:38. https://www.youtube.com/watch?v=ZVS5xDot1j8&ab_channel=FacultyofArts [Accessed January 31, 2025].
- Massai, Sonia. (2006). "Defining Local Shakespeares." In: Sonia Massai, ed. *World-Wide Shakespeares: Local Appropriations in Film and Performance*. Routledge, 3-11. <https://doi.org/10.4324/9780203356944>
- Masters, Patricia Lee. (2017). *Searching for Mary Foster: Nineteenth-Century Native Hawaiian Buddhist, Philanthropist, and Social Activist*. American Buddhist Study Center.
- Mateata-Allain, Kareva. (2008). "Introduction: Women Ma'ohi Writers: Sister, Sister - Hear My Waves Roar." In: Kareva Mateata-Allain, ed. *Bridging Our Sea of Islands: French Polynesian Literature within an Oceanic Context*. VDM Verlag Dr. Müller, 11-34.
- Maurer, Anaïs. (2020). "Snaring the Nuclear Sun: Decolonial Ecologies in Titaua Peu's *Mutismes* - E 'Ore te Vāvā." *The Contemporary Pacific* 32(2): 371-397. <https://doi.org/10.1353/cp.2020.0034>
- Mawyer, Alexander, Terava Ka'anapu Casey, William Matt Cavert, Lorenz Gonschor, Teora Morris, Sylvie Largeaud-Ortega, Louis Bousquet, Patrice Godin, Mirose Paia, Titaua Porcher, Bernard Rigo, Bruno Saura, Virginie Soula, Serge Tcherkézoff, and Jacques Vernaoudon. (2019). *Islands of French-*

- Speaking Oceania*. Center for Pacific Islands Studies, University of Hawai'i-Mānoa.
- Maxwell, Anne. (2020). *Women Photographers of the Pacific World, 1857-1930*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780429295423>
- Mazière, Francis. (2023 [1965]). *Fantastique île de Pâques. Des yeux regardent les étoiles*. Éditions Dualpha.
- McGregor, Russell. (1993). "The Doomed Race. A Scientific Axiom of the Late Nineteenth Century." *Australian Journal of Politics and History* 39(1): 14-22. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8497.1993.tb00047.x>
- McGregor, Russell. (1997). *Imagined Destinies: Australian Aborigines and the Doomed Race Theory, 1880-1939*. Melbourne University Press.
- Medcalf, Gordon. (1963). *Hawaiian Royal Orders: Insignia, Classes, Regulations and Members*. Oceania Coin Company.
- Melotti, Umberto. (1982). *Marx and the Third World*. Transl. Pat Ransford. Macmillan.
- Mendes, Ana Cristina. (2021). "The Accentual Dialogized Heteroglossia of Shakespeare in India: Utpal Dutt's legacy in *Shakespeare Wallah* and *The Last Lear*." *Text and Performance Quarterly* 41(3-4): 300-316. <https://doi.org/10.1080/10462937.2022.2038794>
- Mentz, Steve. (2019). "Shakespeare and the blue humanities." *SEL Studies in English Literature 1500-1900*, 59(2): 383-392. <https://doi.org/10.1353/sel.2019.0018>
- Merle, Isabelle and Adrian Muckle. (2022). *The Indigénat and France's Empire in New Caledonia: Origins, Practices and Legacies*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1007/978-3-030-99033-6>
- Message, Kylie. (2006). *New Museums and the Making of Culture*. Berg.
- Michel, Louise. (1885). *Légendes et chants de gestes canaques*. Kéva.
- Michel, Louise. (1886). *Mémoires, écrits par elle-même*. F. Roy.
- Michel, Louise. (1898). *La Commune*. P. V. Stock.
- Michel, Louise. (1900). "Interview". *La Fronde*, October 19. <https://doi.org/10.3406/linly.1900.12196>
- Michel, Louise. (1996). *Aux amis d'Europe: Légendes et chansons de gestes canaques*, François Bogliolo, ed. Éditions Grain de Sable.
- Michel, Louise. (2005). *Je vous écris de ma nuit: Correspondance générale, 1850-1904*, Xavière Gauthier, ed. Les Éditions de Paris.
- Michel, Louise. (2019). *Lettres à Victor Hugo (1850-1879)*, Xavière Gauthier, ed. Mercure de France.
- Miller, Nicholas B. (2020). "Crossing Seas and Labels: Hawaiian Contracts, British Passenger Vessels, and Portuguese Labor Migrants, 1878-1911." *Portuguese Literary and Cultural Studies* 33: 69-94. <https://doi.org/10.62791/e0mkzs80>
- Moana Fresh (website) (n.d.). "Vehia Wheeler." <https://www.moanafresh.com/artists/vehia-wheeler> [Accessed February 26, 2025].
- Monet, Claude. (1881). *L'évasion de Rochefort*. Painting, oil on canvas. Musée d'Orsay.
- Monmouthshire Merlin*, ed. (1871). "Trial of a Communist Heroine." *Monmouthshire Merlin*, December 22.

- Monnerie, Denis. (2008). "Nouvelle-Calédonie: Histoire commune et malentendus partagés." In : Françoise Douaire-Marsaudon, Alain Guillemin and Chantal Zheng, eds. *Missionnaires Chrétiens. Asie et Pacifique XIX^e - XX^e siècle*. Éditions Autrement, 31-49. <https://doi.org/10.3917/autre.douai.2008.01.0031>
- Montrouzier, Xavier. (1860). "Nouvelle-Calédonie." *Revue algérienne et coloniale* 2(1): 209-237; 2(2): 362-385.
- Moore, P. Kalawai'a. (2021). "American Hegemonic Discourse in Hawai'i: Rhetorical Strategies in Support of American Control Over Hawai'i," *Hawaiian Journal of Law and Politics* 3: 73-116.
- Moreno Pakarati, Cristiàn and Mara Mulrooney. (2020). "Curating an Island, Curing Rapa Nui." In: Philipp Schorch, Noelle M.K.Y. Kahanu, Sean Mallon, Cristiàn Moreno Pakarati, Mara Mulrooney, Nina Tonga, and Ty P. Kāwika Tengan, eds. *Refocusing Ethnographic Museums through Oceanic Lenses*. University of Hawai'i Press, 94-117.
- Muckle, Adrian. (2012). *Specters of Violence in a Colonial Context: New Caledonia, 1917*. University of Hawai'i Press. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824835095.001.0001>
- Muray, Philippe. (2002). *Exorcismes Spirituels III, "L'Occident meurt en bermuda."* Les Belles Lettres.
- Nakanaela, Thomas K. (1890). *Ka Buke Moolelo o Hon. Robert William Wilikoki*. Lake and Nakanaela.
- Nayeri, Farah. (2019). "Is It Time Gauguin Got Canceled?" *The New York Times*, November 18, 2019. <https://www.nytimes.com/2019/11/18/arts/design/gauguin-national-gallery-london.html> [Accessed January 31, 2025].
- Nellist, George F. (1925). "William Lowthian Green." In: *The Story of Hawaii and Its Builders, with which is incorporated Volume III Men of Hawaii*. Honolulu Star-Bulletin, 107-109.
- New York Herald*, ed. (1874). "Rochefort – His Lecture at the Academy of Music." *New York Herald*, June 6.
- Nicholson, Bronwen. (2011). "Gauguin's Auckland Visit." In: Suzanne Greub, ed. *Gauguin Polynesia*. Art Centre Basel; Hirmer Verlag, 250-305.
- Niquet, Valérie and Marianne Péron-Doise. (2024). *L'Indo-Pacifique, nouveau centre du monde*. Tallandier.
- Nouvian, Claire. (2006). *Abysses*. Fayard.
- O'Reilly, Patrick. (1978). *La Nouvelle-Calédonie vue par le photographe Allan Hughan il y a cent ans*. Nouvelles Éditions Latines.
- O'Reilly, Patrick. (1980). *Calédoniens. Répertoire bio-bibliographique de la Nouvelle-Calédonie*. 2nd edition. Société des Océanistes. <https://doi.org/10.3406/jso.1946.1541>
- Olcott, Henry S. (1903). "Dr Marques' Withdrawal." Supplement to *The Theosophist*, March 1903: xvi-xvii.
- Paini, Anna. (1998). "'Praying Samoa and Praying Oui-Oui: Making Christianity Local on Lifou (Loyalty Islands)." In: Verena Keck, ed. *Common Worlds and Single Lives*. Berg, 171-206. <https://doi.org/10.4324/9781003135784-12>
- Paini, Anna. (2003). "Rhabiller les symboles. Les femmes kanak et la robe mission à Lifou, Nouvelle-Calédonie." *Journal de la Société des Océanistes*

- 117(2), special issue *La Nouvelle-Calédonie 150 ans après la prise de possession*, Isabelle Leblic, ed. : 233-253. <https://doi.org/10.4000/jso.1297>
- Paini, Anna. (2022). *La Ficelle et le cerf-volant. Les frontières de la différence dans une société kanak de Nouvelle-Calédonie*. Presses Universitaires de Nouvelle-Calédonie.
- Papastergiadis, Nikos and Daniella Trimboli. (2016). "The Fold in Diasporic Intimacy and Cultural Hybridity." In: Tarek Abou El Fetouh and Ala Younis, eds. *The Time is Out of Joint*. Sharjah Art Foundation, 393-411.
- Pardon, Daniel. (2008). *Île de Pâques Rapa Nui*. Au vent des îles.
- Santos Perez, Craig. (2017). *from unincorporated territory [lukao]*. Omnidawn Publishing.
- Peu, Titaua. (2003). *Mutismes: E'ore te vāvā*. Haere Pō.
- Peu, Titaua. (2016). *Pina*. Au vent des îles.
- Peu, Titaua. (2016). Public statement, "Lire en Polynésie," Bibliothèque de l'Université de Polynésie Française, November.
- Peu, Titaua. (2021). "#Itinéraire Titaua Peu," Interview. *Salon du Livre de Tahiti*, November 24. Videorecording. <https://www.youtube.com/watch?v=QCXTXdUL1r8&t=16s> [Accessed February 15, 2025].
- Peu, Titaua. (2022). *Pina*. Transl. Jeffrey Zuckerman. Restless Books.
- Pihama, Leonie. (2020). "Mana Wahine: Decolonising Gender in Aotearoa." *Australian Feminist Studies*, 35(106): 351-365. <https://doi.org/10.1080/08164649.2020.1902270>
- Pinney, Christopher, and Nicolas Peterson, eds. (2003). *Photography's Other Histories*. Duke University Press. <https://doi.org/10.1215/9780822384717>
- Poole, Deborah. (2005). "An Excess of Description: Ethnography, Race, and Visual Technologies." *Annual Review of Anthropology* 34: 159-179. <https://doi.org/10.1146/annurev.anthro.33.070203.144034>
- Porcher, Titaua. (2016). "Titaua PEU, PINA, interview au salon du livre de Tahiti 2016." Videorecording. November 15. <https://www.youtube.com/watch?v=ldIn7-UXCCK&t=348s> [Accessed January 31, 2025].
- Portland Daily Press*, ed. (1872). "The Press." *Portland Daily Press*, January 8.
- Pratt, Mary Louise. (1991). "The Arts of the Contact Zone." *Profession* 1991: 33-40.
- Pratt, Mary Louise. (2007). *Imperial Eyes. Travel Writing and Transculturation*. 2nd Edition. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203932933>
- Prentice, Chris. (2019). "'Who Speaks for Culture?' Challenging Gender and Sexual Violence in Māori and Pacific Island Literature in English." *Australian Humanities Review* 64: 139-157.
- Prusko, Rachel. (2016). "Youth and Privacy in *Romeo and Juliet*." *Early Theatre* 19(1): 113-136. <https://doi.org/10.12745/et.19.1.2400>
- Quanchi, Max. (2004). "Postcards from the Colonies: Are Postcards Valuable as Historical Evidence?" The National Centre for History Education. <https://eprints.qut.edu.au/541/1/postcards.pdf> [Accessed January 31, 2025].
- Quanchi, Max. (2006). "Visual Histories and Photographic Evidence. Photography and History in the Pacific Islands," *The Journal of Pacific History* 41(2): 165-173. <https://doi.org/10.1080/00223340600826052>

- Quanchi, Max and Kathleen Hawkes. (2023). "Photography in New Caledonia: Constructed and Casual Views of Colonial Life." *The Journal of Pacific History* 58(2): 116-140. <https://doi.org/10.1080/00223344.2022.2087612>
- RNZ National. (2019). "Caroline Vercoe on Gauguin." *Saturday Morning*, RNZ, December 7. <https://www.rnz.co.nz/national/programmes/saturday/audio/2018725868/caroline-vercoe-on-gauguin>. [Accessed January 31, 2025]
- Raeside, James D. (1984). "The Journals and Letter Books of R.C. Wyllie: A Minor Historical Mystery." *The Hawaiian Journal of History* 18: 87-95.
- Ramsay, Raylene and Deborah Walker-Morrison. (2011). "Introduction." In: Raylene Ramsay, ed. *Nights of Storytelling: A Cultural History of Kanaky-New Caledonia*. University of Hawai'i Press, 1-11. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824832223.003.0023>
- Ramsay, Raylene. (2014). "A Multicultural Future (Destin Commun) for New Caledonia? From Métissage to Hybridities." In: Raylene Ramsay, Edmund Smyth and Charles Forsdick, eds. *The Literatures of the French Pacific: Reconfiguring Hybridity – The Case of Kanaky-New Caledonia*. Liverpool University Press, 307-343. <https://doi.org/10.5949/liverpool/9781781380376.003.0009>
- Rechniewski, Elizabeth. (2015). "The Perils of Proximity: The Geopolitical Underpinnings of Australian Views of New Caledonia in the Nineteenth Century." *PORTAL Journal of Multidisciplinary International Studies* [Online] 12(1). <https://doi.org/10.5130/portal.v12i1.4095>
- Rendall, Edward B. M. (2022). "Temporal Instability, Wildernesses, and the Otherworld in Early Modern Drama." *Literature* 2: 329-341. <https://doi.org/10.3390/literature2040027>
- Rétat, Claude. (2017). "Louise Michel: Une révolutionnaire anarchiste entre maçonnerie et littérature." *La Chaîne d'union* 80: 18-29. <https://doi.org/10.3917/cdu.080.0018>
- Rjabchikov, Sergei. (2016). "The Rongorongo Script Had Been Deciphered." *Polynesia Newsletter*, 6: 5. https://www.academia.edu/26025045/The_Rongorongo_Script_Has_Been_ [Accessed March 3, 2023].
- Robie, David. (2018). "Flashback to Kanaky in the 1980s – 'Blood on their Banner.'" *Asia Pacific Report*. November 1. <https://asiapacificreport.nz/2018/11/01/flashback-to-kanaky-in-the-1980s-blood-on-their-banner> [Accessed January 28, 2023].
- Rochefort Pacifique. n.d. "À la bibliothèque de l'ancienne école de médecine navale - Casse-calebasses." <https://www.rochefortpacifique.org/festival/zeditons-passees/casse-calebasses/> [Accessed June 2023].
- Rochefort, Henri. (1861). "Les Gouvernements à conserver." *Le Charivari*, March 8.
- Rochefort, Henri. (1862). "Les Peuples à plaindre." *Le Charivari*, May 23.
- Rochefort, Henri. (1867). *La Grande Bohême*. Librairie Centrale.
- Rochefort, Henri. (1868). Untitled editorial. *La Lanterne*, July 4.
- Rochefort, Henri. (1881). *De Nouméa en Europe*. Jules Rouff.
- Rochefort, Henri. (1896-1898). *Aventures de ma vie*. 5 vols. Paul Dupont.
- Rochefort, Henri. (1993). *L'Évadé: Roman canaque*. Viviane Hamy.

- Rovoi, Christine. (2019). "What's in a name? Pacific scholars back Moana over Oceania." *RNZ*. <https://www.rnz.co.nz/international/pacific-news/393052/what-s-in-a-name-pacific-scholars-back-moana-over-oceania> June 27. [Accessed April 22, 2025].
- Roy, Monique. (1999). "Pierrette Fleutiaux, *L'Expédition*." *Châtelaine* 40(12): 33.
- Ruscio, Alain. (2022). "Commune(s), communards, question coloniale." *Cahiers d'Histoire* 153: 131-144. <https://doi.org/10.4000/chrhc.18864>
- Ryan, James R. (1997). *Picturing Empire. Photography and the Visualization of the British Empire*. Reaktion Books.
- Sai, D. Keanu. (2011). *Ua Mau ke Ea, Sovereignty Endures: An Overview of the Political and Legal History of the Hawaiian Islands*. Pū'ā Foundation.
- Salmond, Anne. (2009). *Aphrodite's Island: The European Discovery of Tahiti*. University of California Press.
- Salmond, Anne. (2016). *Aphrodite's Island. The European Discovery of Tahiti*. Penguin.
- Samson, Jane. (2001). "Ethnology and Theology: Nineteenth-Century Mission Dilemmas in the South Pacific." In: Brian Stanley, ed. *Christian Missions and the Enlightenment*. William B. Eerdmans Publishing Company, 99-122.
- Sankey, Margaret. (2013). "The Abbé Paulmier's *Mémoires* and Early French Voyages in Search of Terra Australis." In: John West-Sooby, ed. *Discovery and Empire. The French in the South Seas*. University of Adelaide Press, 41-68. <https://doi.org/10.20851/discovery-02>
- Sankey, Margaret. (2020). "The French Discovery of the Pacific: New Worlds in the South." *Globe, Journal of the Australian and New Zealand Map Society Inc.*, 88: 27-41.
- Saura, Bruno. (2002). "Continuity of bodies: the infant's placenta and the island's navel in eastern Polynesia," *The Journal of the Polynesian Society* 111(2): 127-145.
- Saura, Bruno. (2011). *Des Tahitiens, des Français*. Au vent des îles.
- Saura, Bruno. (2015). *Histoire et mémoire des temps coloniaux en Polynésie française*. Au vent des îles.
- Saura, Bruno. (2021). *Des Tahitiens, des Français. Essai sur l'assimilation culturelle en situation coloniale consentie, Tome 2*. Au vent des îles.
- Saussol, Alain. (1969). "La Mission mariste et la colonisation européenne en Nouvelle-Calédonie." *Journal de la Société des Océanistes* 25: 113-124. <https://doi.org/10.3406/jso.1969.2253>
- Saussol, Alain. (1979). *L'Héritage: Essai sur le problème foncier mélanésien en Nouvelle-Calédonie*. Société des Océanistes. <https://doi.org/10.4000/books.sdo.563>
- Sauvin, Georges. (1893). *Un royaume polynésien: Îles Hawaï*. Plon.
- Secondy, Louis. (2012). *Xavier Montrouzier 1820-1897. Missionnaire mariste et savant naturaliste montpelliérain en Océanie*. CEPAC.
- Semu, Greg and Jacqueline Charles-Rault. (2015). "Interview." In: Karen Jacobs, Chantal Knowles and Chris Wingfield, eds. *Trophies, Relics and Curios? Missionary Heritage from Africa and the Pacific*. Sidestone Press, 139-143.

- Semu, Greg. n.d. *The Last Cannibal Supper... Cause Tomorrow We Become Christians*. Artist's Website. www.gregsemu.photography/the-last-cannibal-supper [Accessed January 31, 2025].
- Shakespeare, William. (2012). *Romeo and Juliet*, René Weis, ed. Bloomsbury.
- Small, David. (1995). "The Matignon Accord and Kanak Education in New Caledonia." Paper delivered at The Globalization and Learning Conference on Educational Development, New College Oxford, September 21-25. <https://ir.canterbury.ac.nz/handle/10092/4728> [Accessed January 31, 2025].
- Smith, Jo T. (2008). "Postcolonial Affirmations: The Return of the Dusky Maiden in Sima Urale's *Velvet Dreams*." *Continuum* 22(1): 79-88. <https://doi.org/10.1080/10304310701713559>
- Smith, Jo T. (2015). "The Many Different Faces of the Dusky Maiden." In: Jeffery Carrol, Brandy Nālani McDougal and Georganne Nordstrom, eds. *Huihui: Navigating Art and Literature in the Pacific*. University of Hawai'i Press, 144-159. <https://doi.org/10.21313/hawaii/9780824838959.003.0013>
- Solomon-Godeau, Abigail. (1992). "Going Native: Paul Gauguin and the Invention of Primitivist Modernism." In: Norma Broude and Mary D. Garrard, eds. *The Expanding Discourse: Feminism and Art History*. Harper Collins, 313-330.
- Soula, Virginie. (2014). *Histoire littéraire de la Nouvelle-Calédonie (1853-2005)*. Éditions Karthala.
- Spiller, Chellie, Hoturoa Barcklay-Kerr, and John Panoho. (2015). *Wayfinding Leadership: Ground-Breaking Wisdom for Developing Leaders*. Huia Publishers.
- Spitz, Chantal. (2022). "Ocean Waves to Wash Away Gauguin." Transl. Jean Anderson. In *Paradise Camp* by Yuki Kihara. Natalie King, ed. Thames and Hudson Australia, 117-121.
- Stanley, Brian. (2001). "Christian Missions and the Enlightenment: A Reevaluation." In: Brian Stanley, ed. *Christian Missions and the Enlightenment*. William B. Eerdmans Publishing Company, 1-21.
- Strube, Julian. (2021). "Theosophy, Race, and the Study of Esotericism." *Journal of the American Academy of Religion* 89(4): 1180-1189. <https://doi.org/10.1093/jaarel/lfab109>
- Stuer, Catherine. (2019). "Staging Real Sites: Tableau Vivant Photography in Nineteenth-Century China." *RACAR: Revue d'art canadienne / Canadian Art Review* 44(2): 128-143. <https://doi.org/10.7202/1068322ar>
- Stuff, ed. (2019). "Iwi to Receive Message Expressing Regret for Māori Killed in James Cook Meeting." *Stuff.co.nz*, November 2, 2019. <https://www.stuff.co.nz/national/116253973/iwi-to-receive-apology-for-mori-killed-in-james-cook-meeting> [Accessed January 31, 2025].
- Sue, Eugène. (1850). *Les Mystères du Peuple: Histoire d'une famille de prolétaires à travers les âges*, vol. 4. F. A. Brockhaus.
- Sydney Morning Herald*, ed. (1878). Untitled article. *Sydney Morning Herald*, July 12: 5.
- Talbot, Mary M. (2016). *The Red Virgin and the Vision of Utopia*. Dark Horse Books.
- Tamahori, Lee. (2016 [1994]). *Once Were Warriors*. Videorecording. Film Movement.

- Tcherkézoff, Serge. (2003). "A Long and Unfortunate Voyage towards the 'Invention' of the Melanesia/Polynesia Distinction 1595-1832," *The Journal of Pacific History*, 38(2), special issue *Dumont d'Urville's Divisions of Oceania: Fundamental Precincts or Arbitrary Constructs?*: 175-196. <https://doi.org/10.1080/0022334032000120521>
- Tcherkézoff, Serge. (2010). *Tahiti 1768 – Jeunes filles en pleurs: la face cachée des premiers contacts et la naissance du mythe occidental* (1595-1828). Au vent des îles.
- Tcherkézoff, Serge. (2022). "Māhū et raerae de Tahiti (et aikāne de Hawaï'i)." In: *Vous avez dit "troisième sexe"? Les transgenres polynésiens et le mythe occidental de l'homosexualité*, 35-62. Au vent des îles.
- Teaiwa, Teresia. (1999). "Reading Paul Gauguin's *Noa Noa* with Epeli Hau'ofa's *Kisses in the Nederends*: Militourism, Feminism, and the 'Polynesian' Body." In: Vilsoni Hereniko and Rob Wilson, eds. *Inside Out: Literature, Cultural Politics, and Identity in the New Pacific*. Rowman and Littlefield, 249-263.
- Te Punga Somerville, Alice. (2022). *Always Italicise: How to Write While Colonised*. Auckland University Press.
- Ternisien, Xavier. (2008). "Nouvelle-Calédonie: le rêve de Pierre Messmer." April 21. <https://histoirecoloniale.net/nouvelle-caledonie-le-reve-de/> [Accessed 26 April 2025]
- Thomas, Nicholas. (1992). "The Inversions of Tradition." *American Ethnologist* 19(2): 213-232. <https://doi.org/10.1525/ae.1992.19.2.02a00020>
- Thomas, Nicholas. (1992). "Colonial Conversions: Difference, Hierarchy, and History in Early Twentieth-Century Evangelical Propaganda." *Comparative Studies in Society and History* 34(2): 366-395. <https://doi.org/10.1017/S0010417500017722>
- Thomas, Nicholas. (1997). *In Oceania: Visions, Artifacts, Histories*. Duke University Press.
- Thomas, Nicholas. (2010). *Islanders*. Yale University Press.
- Thompson, Ayanna. (2006). "Practicing a Theory / Theorizing a Practice: An Introduction to Shakespearean Colorblind Casting." In: Ayanna Thompson, ed. *Colorblind Shakespeare: New Perspectives on Race and Performance*. New York: Routledge, 1-24. <https://doi.org/10.4324/9780203944332>
- Thompson, Ayanna. (2021). *The Cambridge Companion to Shakespeare and Race*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108684750>
- Tjibaou, Jean-Marie. (1975). "Melanesia 2000." Videorecording of 1975 speech. <https://www.youtube.com/watch?v=hlsUDSbo3s0> [Accessed January 31, 2025].
- Twigg Smith, Thurston. (1998). *Hawaiian Sovereignty: Do The Facts Matter?* Goodale Publishing.
- Valéry, Francis. (2012). *Rapa-Nui: un rêve nécessaire. L'Île de Pâques dans la littérature, la bande dessinée et au cinéma*. Éditions D Frédéric Dawance.
- Varigny, Charles de. (1873). "Voyages aux îles Sandwich (îles Hawaï), 1855-1869." *Le Tour du monde*, 26(2) : 209-272.
- Varigny, Charles de. (1874). *Quatorze ans aux îles Sandwich*. Paris: Hachette. Facsimile reprint, L'Harmattan, 2002.
- Varigny, Charles de. (1878). *Ella Wilson; Parley Pratt; Kiana*. E. Plon et Cie.

- Varigny, Charles de. (1879). "L'Océanie moderne." *Bulletin de la Société de géographie* 42(1): 433-441.
- Varigny, Charles de. (1881). "La France dans l'océan Pacifique au XIX^e siècle." Philippe Prudhomme, ed. *Revue des Deux-Mondes* 44. (Papara, Tahiti: Pacific Press, 2021), 390-414.
- Varigny, Charles de. (1885). "Emma, reine des îles Havaï." *Revue des Deux-Mondes* 72: 77-105.
- Varigny, Charles de. (1886). "Louis Riel et l'insurrection canadienne." *Revue des Deux-Mondes* 74: 418-447.
- Varigny, Charles de. (1887-1888). "L'Océanie moderne." *Revue des Deux-Mondes* 81: 908-925; 82: 630-646; 82: 906-933; 83: 177-200; 85: 407-428; 86: 582-607.
- Varigny, Charles de. (1888). *L'Océan Pacifique: Les derniers cannibales; îles et terres océaniques; la race polynésienne; San Francisco*. Librairie Hachette et cie.
- Varigny, Charles de. (1889). *Les grandes fortunes aux États-Unis et en Angleterre*. Librairie Hachette et cie.
- Varigny, Charles de. (1890-1892). *Nouvelle géographie moderne des cinq parties du monde*. 5 vols. E. Girard and A. Boitte. <https://doi.org/10.5479/sil.357046.39088005789102>
- Varigny, Charles de. (1893). "La Crise havaïenne – une tentative d'annexion." *Revue des Deux-Mondes*, 116: 172-196.
- Varigny, Charles de. (1893). *La Femme aux États-Unis*. A. Colin et cie.
- Varigny, Charles de. (1894). "La Crise havaïenne." *Revue des Deux-Mondes* 121: 678-691.
- Veracini, Lorenzo. (2010). *Settler Colonialism. A Theoretical Overview*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9780230299191>
- Veracini, Lorenzo. (2010). "The Imagined Geographies of Settler Colonialism." In: Tracey Banivanua Mar and Penelope Edmonds, eds. *Making Settler Colonial Space: Perspectives on Race, Place and Identity*. Palgrave Macmillan, 179-197. https://doi.org/10.1057/9780230277946_12
- Vercoe, Caroline. (2013). "I am My Other, I am My Self: Encounters with Gauguin in Polynesia," *Australian and New Zealand Journal of Art* 13(1): 105-125. <https://doi.org/10.1080/14434318.2013.11432645>
- Vignol, Mireille and Chantal T. Spitz. (2022). "Note sur la traduction." In: Kristiana Kahakauwila. *39 bonnes raisons de transformer des obsèques hawaïennes en beuverie*. Au vent des îles, 11-12.
- Ville de Montmorency. (2019). "Guide de découverte des sentes (2019)." <https://www.ville-montmorency.fr/sites/montmorency/files/document/2018-08/partie%202.pdf> [Accessed September 5, 2023].
- Villemessant, Hippolyte de. (1867). "Mes vacances." *Le Figaro*, December 19.
- Waddell, Eric. (2008). *Jean-Marie Tjibaou, Kanak Witness to the World*. University of Hawai'i Press.
- Waldroup, Heather. (2018). "Re-Possessing Gauguin: Material Histories and the Contemporary Pacific." In: Norma Broude, ed. *Gauguin's Challenge: New Perspectives After Postmodernism*, London: Bloomsbury, 251-274. <https://doi.org/10.5040/9781501325182.ch-011>

- Walls, Andrew F. (2001). "The Eighteenth-Century Protestant Missionary Awakening in Its European Context," In: Brian Stanley, ed. *Christian Missions and the Enlightenment*. William B. Eerdmans Publishing Company, 22-44.
- Webb-Gannon, Camellia, Michael Webb and Gabriel Solis. (2018). "The 'Black Pacific' and Decolonisation in Melanesia: Performing 'Négritude' and 'Indigénitude.'" *The Journal of the Polynesian Society* 127(2): 177-206. <https://doi.org/10.15286/jps.127.2.177-206>
- Wendt, Albert. (1990). "Pacific Maps and Fictions: A Personal Journey." In *Migration and New Zealand Society: Proceedings of the Stout Research Centre Sixth Annual Conference, Victoria University of Wellington, June 30-July 2, 1989*, 59-81. Stout Research Centre.
- Wendt, Albert. (1999). "Afterword: Tatauing the Post-Colonial Body." In: Vilsoni Hereniko and Rob Wilson, eds. *Inside Out: Literature, Cultural Politics, and Identity in the New Pacific*. Rowman and Littlefield, 399-412.
- West-Sooby, John, ed. (2013). *Discovery and Empire. The French in the South Seas*. University of Adelaide Press. <https://doi.org/10.20851/discovery>
- Wheeler, Vehia and Mareikura Whakataka-Brightwell. (2021). "Ha'avarevare: Fiu with Gauguin's Legacy in 'French Polynesia' and Those Who Profit from It." *The Pantograph Punch*, June 9. <https://www.pantograph-punch.com/posts/gauguins-legacy> [Accessed January 31, 2025].
- White, Owen and James P. Daughton. (2012). "Introduction: Placing French missionaries in the modern world." In: Owen White and James P. Daughton, eds. *In God's Empire. French Missionaries and the Modern World*. Oxford University Press, 3-25. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195396447.003.0000>
- Wieting, Julia. (2015). "Review: *Fast Talking PI* by Selina Tusitala Marsh." Poetry review. *Galatea Resurrects #25 (A Poetry Engagement)* (blog), November 27. <http://galatearesurrection25.blogspot.com/2015/11/fast-talking-pi-by-selina-tusitala-marsh.html> [Accessed January 31, 2025].
- Williams, Aya, Mahesh Srinivasan, Chang Liu, Pearl Lee and Qing Zhou. (2020). "Why do Bilinguals Code-switch When Emotional?" *Emotion* 20(5): 830-841. <https://doi.org/10.1037/emo0000568>
- Williamson, Clare. (1999). "Patterns of Connection: Leah King-Smith's Subject." In: Blair French, ed. *Photo Files: An Australian Photography Reader*. Sydney: Power Publications and Australian Centre for Photography, 219-224.
- Young, Sandra. (2018). "Shakespeare's Transcolonial Solidarities in the Global South." *Shakespeare Survey* 71: 1-11. <https://doi.org/10.1017/9781108557177.001>
- Young, Sandra. (2021). "How Have Post-Colonial Approaches Enriched Shakespeare's Works?" In: Ayanna Thompson, ed. *The Cambridge Companion to Shakespeare and Race*. Cambridge University Press, 254-267. <https://doi.org/10.1017/9781108684750.017>
- YouTube. (2018). "Spectacle *Casse-Calebasses* poésie du Pacifique." Transl. Anne Magnan-Park, staged by Nelly Gillet, with Charlotte Van Dongen and Florent Chako, Festival Rochefort Pacifique, Rochefort, March 2018. <https://www.youtube.com/watch?v=k-aicoCGYPw> [Accessed January 31, 2025].

- Yu, Liang-Kai and Eliza Steinbock. (2023). "Yuki Kihara's *Paradise Camp* as a Potential Fa'afafine Museum: Fabulous Cohabitation in a Shared World." *Journal of Material Culture* 28(4): 576-603. <https://doi.org/10.1177/13591835231210440>
- Zévaes, Alexandre. (1946). *Henri Rochefort: Le Pamphlétaire*. Éditions France-Empire.
- Zmijewski, David. (2003). "The Conspiracy that Never Existed: How Hawai'i Evaded Annexation in 1868." *The Hawaiian Journal of History* 37: 119-138.

Index

- Affleck, D., 37, 61, 64, 68.
Algeria, 4, 31, 85, 203.
Anderson, Jean, 125, 230-31, 239, 240, 256, 284, 291.
Anglo-French declaration in relation to Hawai'i (1843), 74.
Anglo-Saxons, 71-72, 78-79, 85, 90, 97, 105-08.
Anglophone Oceania, xvii, 6, 166, 269-73, 282-84, 288, 291-92.
Anthropocene, 114, 123.
Anti-Asian movement, 90, 108.
Anti-linear re-storying, 275.
Antisemitism, 32.
Aotearoa New Zealand, x, xvi-ii, 37, 94, 112, 169, 196, 214, 218, 227, 229-30, 236-37, 250-52, 254, 257, 261, 269, 276, 280.
Aphrodite's Island, 112-13, 156.
Archivio dei Padri Maristi (APM), 36.
Ataï (Kanak chief), 17, 178, 216-18, 221.
Australia, 28, 66-67, 100, 102, 169, 196, 198-99, 203, 206-08, 213, 219, 233-34.
Bahn, Paul, 115, 123.
Baisnée, Valérie, 270, 276, 279.
Barthes, Roland, 238.
Bernice Pauahi Bishop Museum, 86, 92-93, 97, 99-100, 104.
Blavatsky, Helena 98-101, 106, 114.
Boudeuse, La, 125.
Bougainville, Louis Antoine de, ix, 37, 112, 124, 132, 232, 278-79, 284, 292, 294-95.
Bousquet, Louis, xviii, 108, 131.
Brantlinger, Patrick, 13, 115.
Brion, Marcel, 113-14.
Bush, John E., 91-93.
cancel culture, 273-74.
Cannibalism, 12, 53, 80, 200, 205-07, 217-22, 274.
Capitalism, 29-30, 32-33, 77, 92.
carte de visite, 73, 209.
Casey, Terava Ka'anapu, xviii.
Catholic Church, x, 10, 40, 42-47, 49-50, 57, 60, 63, 67-68, 72, 75-76, 88, 132, 141, 198, 209, 211, Cavert, William Matt, xviii.
Césaire, Aimé, 29.
Chevalier, Emilie, 288, 290.
Childs, C. Elizabeth, 225-26, 240, 250, 260.
Christ, 57, 104, 218, 230.
Christianity, 75, 98, 101-02, 105, 132, 138-39, 141, 156, 200, 218-21.
Clément-Larosière, Dominique, 170-72, 189-91.
Clothing, 144, 211-14, 203, 211, 213-14, 220, 244-45, 248, 287.
Colin, Jean-Claude, 43-45, 49, 61, 64.
colonial gaze, 39, 117, 158, 202, 210, 222, 237-38, 255, 258-59, 281, 288.
colonial trope, 11, 56, 68, 152, 157, 161, 205, 237, 240, 255, 258, 260-61.
colonialism (France), x-xii, xiv-xviii, 3-7, 16-17, 20, 23, 25-27, 29, 31, 34, 45, 50-51, 84-85, 103, 107, 113, 115, 133, 143, 147, 152-53, 155, 159, 164, 166-67, 170, 173, 177, 180, 184, 188-89, 195-99, 201-05, 211-23, 228-31, 236, 240-41, 244-45, 247, 249, 254, 258, 266, 271, 275.
Resistance/opposition to, 3, 6-7, 14, 25, 28, 30-32, 141, x, xv,

- xvi, 16, 80, 133, 170, 173, 203, 204, 213, 216-17.
- Commune (Paris), see Paris Commune.
- contact perspective, ix, 5, 37, 50-51, 61, 74, 105, 125, 132, 195, 199-201, 208, 210, 214, 217, 230, 223, 283.
- contact zone, 113, 117, 123, 127, 195, 199, 201-02, 208, 210, 219, 221, 222, 244.
- convicts, 5, 17, 37, 164, 170, 203, 215.
- Cook, James, ix, 4, 37, 42, 85, 107, 117, 121, 246, 253-54.
- countersigns, 40, 51, 54, 69,
- Crosnier, see Varigny.
- cross-cultural, xvi, 59, 169, 192, 196, 198, 202, 210, 213.
- cultural hybridization, 130-31, 136, 141, 173, 184, 221-22, 226,
- da Vinci, Leonardo *The Last Supper*, 218, 220-21.
- Damon, Fredrick, 36, 68.
- Daughton, J.P., 44-45.
- decolonization, decolonial, xi, xvii-xviii, 149, 165, 179, 188, 219, 225, 228, 260, 263-64, 267, 269-71, 273, 275-76, 280, 282-283, 286, 288, 292.
- decolonial literary 'maps', xvii, 269-75, 277-78, 281, 282, 284, 286, 287-88, 290, 292.
- DeLoughrey, Elizabeth, 279.
- Deluc, Edouard, xvii, 225, 227, 241-50, 245, 260, 262, 264-67.
- Derbec, Etienne, 73-74.
- destin commun*, 184, 191-92.
- Dettloff, Andreas, 229.
- Devatine, Jean-Daniel Tokainiua, 230.
- Diaz, Vicente M., 277.
- disease, impact of introduction, 65, 74, 95, 103, 131, 242, 243.
- Douglas, Bronwen, 6, 17, 36, 39-40, 51, 54, 68-69, 214, 216.
- Drapieri, Philippe, 131.
- Drehu (Lifou), 38, 50, 55-56.
- dress, see clothing.
- Drexler, Debra, 226, 230.
- Duff, Alan, 137, 142, 144.
- Easter Island, see Rapa Nui.
- Edmond, Rod, 152, 246, 252.
- Eisenman, Stephen F., 256.
- Épalle, Jean-Baptiste, 44, 46-47.
- Etherington, Norman, 45.
- Eurocentrism, Eurocentric, 85, 114-15, 273.
- European navigators, 111, 114-15, 117.
- Evangelical Awakening, 40-42, 205.
- Eyraud, Eugène, 120.
- Fiji, 24, 43.
- Fiorentino, Rosso *Pietà*, 218.
- Flenley, John, 115, 123.
- Floutiaux, Pierrette, xiv, 111, 115, 121-24, 127.
- Foster, Mary Robinson, 100, 101, 106.
- Foucault, Michel, 202.
- France, x-xiii, 4, 6, 8, 18-20, 22-23, 25-27, 29, 31-33, 36, 41, 44-46, 49, 59, 62-64, 72-73, 76, 78-82, 84-85, 87, 103, 106, 124, 131-33, 141, 149-50, 152-54, 165-66, 170-71, 185, 189, 191-92, 203, 206, 244, 248, 283, 285, 288.
- Francophone Oceania, ix, xii, xiv, xvi-xviii, 8, 11, 29, 115, 166, 269-73, 282-84, 288, 291-92.
- Franco-Prussian War (1871), 9, 21.
- Freemasonry, 75-76, 96-98.
- Frengs, Julia, 141, 143.
- Fuller, Graham, 241-42, 244.
- Gamboni, Dario, 229.
- Gauguin, Paul, xi, xvi-xvii, 112, 226-32, 234-67, 261, 269-95.
- Gauguinism, xvii, 225, 227-32, 236, 238-41, 245, 247, 249-51, 254-55, 258, 260, 262-67.
- George, Kay, 229, 260.
- Gibson, Walter M., 81-82, 90, 100.

- Gillet, Nelly, xvii, 269-71, 273, 283, 285, 287-88, 290, 292.
- Girard, Charles, 36, 40.
- Glissant, Édouard, xiv, 111, 115, 119, 124-27.
- global distribution networks, 230, 249, 250, 254-56, 264, 266-67.
- Goddard, Linda, 242.
- Godin, Patrice, xviii.
- Gonschor, Lorenzxviii, 11, 25-26, 91, 100, 108, 251, 256.
- Gope, Pierre, xv, 164, 167-92.
- Great Kanak Rebellion (1878), 16-17, 27, 178.
- Green, William L., 98-99.
- Guttenbeil-Likiliki, 'Ofa, 230.
- Hale Naua Society, 98.
- Hanga Roa, 118.
- Harris, Charles C. 77.
- Hau'ofa, Epeli, xviii, 112, 124, 186, 273.
- Hawai'i Island, 74, 79, 82-83.
- Hawai'i, Hawaiian, xii-xiv, 11, 25-26, 43, 71-85, 87-108, 157, 226, 230, 271, 274, 277, 280, 283.
- Hawaiian Islands, x, 74, 82-83, 82, 85, 87, 93-96, 103, 107.
- Hawaiian Kingdom, xiii-xiv, 25, 71-76, 78-85, 87-92, 96, 99-100, 102, 105-06, 108.
- Hendricks, Mary D., 102, 106.
- Hereniko, Vilsoni, xvii, 226-27, 232-36, 239, 266, 273, 276.
- Hevesy, Vilmos (Guillaume de Hevey), 120.
- Heyerdahl, Thor, xiv, 111, 114, 118, 120.
- highbrow, xvii, 230, 238-41, 243, 245, 249-50, 254, 258, 263-64, 266.
- Hinano beer, 112.
- Hokowhitu, Brendan, 143.
- Hombo*, *Homunculus*, 131, 143, 146, 152.
- Honolulu, 25-26, 34, 74-76, 79, 84-88, 90, 93, 97-100, 102-04, 106, 108, 277, 281.
- Hughan, Allan, xvi, 195, 198-200, 204, 207-16, 218, 222-23.
- Hugo, Victor, 8, 20-21, 28.
- Hunt, Terry, 118.
- Indigénat*, 4, 164-65, 186.
- Indigenous, ix-xviii, 3, 6, 8, 11-12, 17-18, 25, 27, 29, 34, 35-41, 47, 49-52, 54, 57, 58-62, 64-65, 68-69, 71, 83, 97, 105, 114-15, 123, 129, 134, 139, 142, 148, 153, 155, 163, 165, 168-70, 172, 175, 178, 179, 185, 187-88, 190, 195-205, 210, 212, 214-23, 226, 230-31, 233, 236, 244, 254-56, 258-60, 263-65, 271, 280, 282, 284, 287, 290, 292.
- agency, ix, xii-xiii, 35, 39-41, 49, 51, 58, 62, 69, 143, 160, 201, 210, 214, 219, 223, 245-47, 249-50, 266, 282.
- Landscape, xi, xvi, 10, 33, 38, 57, 74, 82, 195-96, 198, 204, 208-12, 222, 243, 264.
- people, xii, xv-xvi, xviii, 6-7, 11, 18, 25, 29, 30, 33, 36-40, 49-55, 57-65, 68-69, 78, 82-83, 90, 92-94, 99, 105-08, 111, 117-20, 125-26, 129, 135, 140-41, 145, 147, 153, 157-58, 160-61, 164, 175-76, 184, 188, 192, 195, 197-210, 212-15, 217-20, 222-23, 226, 231-34, 251, 259, 262, 264, 271, 274, 287.
- Indus Valley, 120.
- 'Inter-island solidarity', xvii, 269, 271-72, 279, 282.
- Ioane, John, 229.
- Island of Venus/Aphrodite, 112-113.
- Isle of Pines, 4, 15, 203, 209-13, *ivi tupuna*, 126.
- Jetñil-Kijner, Kathy, 230.
- Jolly, Margaret, 37-38, 40, 56.
- Kabyl, 203.
- Kahakauwila, Kristiana, 156-157, 271.

- Kalākaua, 25-26, 81, 84, 87, 89-92, 95, 97-100, 102-04, 107.
- Kamehameha IV, 75-76.
- Kamehameha V, xiii, 71, 72, 75-79, 84, 89, 92, 97, 100, 105-06.
- Kanak, x, xii, xv-xvi, 3-6, 7, 11-14, 16-18, 22, 27-30, 32-34, 38, 49, 51, 55-57, 60, 66, 164-68, 170, 172-78, 180-81, 184, 185, 188, 190, 192, 195, 197-98, 200, 203-04, 206-23.
 etymology of the term, 11.
 folklore, 7, 12, 16, 24.
 police, 214-15, 215.
 resistance, x, xvi, 16, 173, 203-04, 213, 216-17.
 revolts, 41, 16-17, 27-29, 178, 204, 206, 216-17.
 women, 17-18, 27-28, 51, 55, 177, 184-85, 208.
- Kānaka 'Ōiwi, (Hawaiian people), 72, 75, 95.
- Kanaky-New Caledonia, xi-xii, xiv-xvi, 4-5, 17, 30, 32-34, 38, 55, 163-64, 166-77, 180-81, 184-85, 187-189, 191, 192, 195, 204, 211, 217, 221, 284.
- Kaua'i, 74.
- Kauanui, J. Kēhaulani, 277.
- Kidman, Joanna, 254.
- Kihara, Yuki, xvii, 199, 225, 227, 229, 240, 252-67.
- King Samuel, 211-13.
- kohau rongorongo*, see *rongorongo* script.
- Kon-Tiki*, 120.
- land, 4-5, 15, 17, 31, 33, 54, 87, 101, 124, 127, 130, 133, 135-42, 145, 147, 150, 154-61, 164, 167, 176-77, 181, 183-86, 188, 204, 210-11, 215-16, 220, 264, 280.
- language, xiii, xvi, xviii, 10, 11, 14, 39, 41, 44, 51, 52-53, 55-58, 63, 66, 71-74, 84, 87-89, 91, 99, 108, 114, 116, 118, 120-21, 167, 169, 172-74, 176, 180, 186, 189, 192, 200, 226, 256-57, 269, 271-72, 276, 284, 285.
- Lapérouse, Jean-François de, 121-22.
- Laracy, Hugh, 37, 41, 43, 45-49, 54, 66, 68-69.
- Largeaud-Ortége, Sylvie, xviii, 36, 137, 143, 152, 284.
- Larson, Barbara, 229.
- Lattanzi, Francesco, 133.
- Lavachery, Henry, 120.
- 'Led by Line' approach, 272-73, 275-76, 288, 291.
- Lemuria ("sunken" continent myth), 99, 104, 114, 117.
- Lili'uokalani, 90, 92-94, 96, 101, 106.
- Lipo, Carl, 118.
- London Missionary Society (LMS), 42-44, 50.
- Loti, Pierre, xiv, 111-12, 114-17, 119-23, 153-54, 234-36, 239, 243-44.
- Loyalty Islands, 11, 27, 38, 171, 187-88.
- Magnan-Park, Anne, xvii, 269-71, 273, 283, 285-88, 290, 292.
- Maison d'Ailleurs, La, 116.
- Makira (St. Cristobal), 47, 50-51, 53-54, 60, 69.
- Malinowski, Bronislaw, 68, 234.
- Mana*, 74, 83, 93, 119, 279-280.
- Manet, Edouard, 23.
- Māori, 25, 137, 143, 169, 196, 214, 218, 252, 254, 274, 279-80.
- Mare Island, 172, 174, 191.
- Mariage de Loti, Le*, 119, 153-54, 235-36, 239, 243-44.
- Marist(s), x, xii-xiii, 35-40, 43-50, 52, 56-58, 61-62, 64, 66-67, 69, 211.
- Marques, Auguste, xiii-xiv, 71-73, 85-108, 86.
- Marques, Evelyn, née Oliver, 85, 103, 106.
- Marquesville, Honolulu, 88, 90, 93.
- Marx, Karl, 20, 25.

- Matahi, 29-130, 132-34, 136-143, 145-50, 156, 158, 160-161.
 Mateata-Allain, Kareva, 269, 271-73, 282-83, 285, 292.
 Matignon Accords, 165-66.
 Maurer, Anaïs, 149, 159.
 Mauss, Marcel, 120.
 Mawyer, Alexander, xviii, 133.
 Mazière, Francis, xiv, 111, 118-20.
 Mazière, Tila, 118.
 McGregor, Russell, 116.
 McPhee, Charles, 236-38.
 Melanesia/Melanesian, x, 6, 37, 38-39, 41, 43, 45, 47-48, 53, 58, 100, 164-66, 168, 172, 179, 189, 204.
Melanesia 2000, 163-64, 168.
 Messmer, Pierre, 165.
 Métraux, Alfred, 120.
 Michel, Louise xii, 3, 5-14, 16-19, 21-24, 27, 29-30, 32-34.
 deportation to New Caledonia, xiii, 6, 9-10, 21, 29.
 interest in Kanak folklore, 12-14, 16-17, 23-24, 30.
 involvement in the Paris Commune (see also Paris Commune), 3, 5, 7-9, 17-19.
 political activism 8-9, 17, 19, 21, 29-32.
 views on gender, 14, 18.
 views on race, (see also Racism), 11-14, 17-18, 24, 30, 33.
 middlebrow, 237-41, 243, 249-50, 254, 258, 263-64, 266.
 missionaries, x, xii-xiiv, 36-45, 47-54, 56-62, 64-69, 72, 75, 87, 101, 105, 107, 120, 205, 211-13, 219, 221.
 American Congregationalist, 75, 87.
 19th century discourse/
 narratives, xiii, 35, 39, 44-45, 51-53, 61-62, 66, 75, 93-95, 107, 205, 212.
 Missionary Party (Hawai'i), 75-78, 81, 87-93, 95-96, 98, 101-02, 104, 106-07.
 mixed ethnicity, 14, 80, 95-96, 173, 181, 199
 moai, 111-12, 114, 117-19, 126.
 Moana, 226-41, 250-6.,
 Moana artists, 228-29, 254, 257, 260.
 Montmorency, Val d'Oise 80.
 Montpellier, 36, 40, 45-46, 58, 64.
 Montrouzier, Xavier, xii-xiii, 35-41, 44-69.
 Moon, 58, 135, 181-183, 186-187.
 Moreno, Celso Cesare, 108.
 Moreno Pakarati, Cristián, 121, 123, 126.
 Morice, Charles, 235, 241.
 Morris, Teora, xviii.
 Morrison, Toni, 130, 151.
 Mulloy, William, 118.
 Mulrooney, Mara, 121, 123, 126.
 Muray, Philippe, 155-156.
Mutismes: E'ore te vāvā, xv, 129-32, 139, 141-46, 148-49, 157, 159-60.
 Muyuw (Murua, Woodlark Island), xii, 35-37, 39-40, 47-50, 53-54, 57-69.
 mystery, ix, xi, xiii-xiv, xviii, 22, 97-102, 111-117, 119-22, 127, 159, 174, 195, 198, 219-20, 222-23, 238-39, 263.
 mystery play, 219-20.
 myth, ix, xvi, 4, 8, 41, 101, 113, 116-17, 129-30, 132-33, 135, 137, 143, 147-49, 151-52, 156, 159-61, 197, 199-201, 205, 218-19, 225-29, 234, 236-37, 239-40, 242-43, 247, 249-50, 253-54, 256, 258, 260-67, 277-78, 280, 283, 294.
 Napoleon III, 7-8, 14, 20-21, 44, 73, 77.
 Nawahī, Joseph K., 92-93.
 Nayeri, Farah, 274.

- Nengone (Mare), 172-173, 180.
- New Caledonia, x-xii, xvi, 3-13, 16-21, 23-24, 26-27, 29-30, 32-33, 35-37, 43-44, 46-47, 49-51, 54-56, 60, 63, 66, 67, 69, 163-66, 168, 170, 172, 176, 178, 184-85, 192, 195, 197-200, 203-04, 206-13, 215-17, 220, 222, 224.
- New York, 18, 25, 100, 262.
- newspapers, xiii, 10, 12, 19, 23, 71-73-74, 88-89, 91, 189, 206, 209.
- French-language, 10, 12, 23, 73-74, 189, 209.
- Hawaiian-language, 88, 91.
- Portuguese-language 88-89, 93.
- Nicholson, Bronwen, 252.
- Noa Noa*, 225, 227, 235-36, 239, 241, 242-50, 254, 273-74.
- 'noble savage', 30, 41, 45, 73, 77, 135, 204-05, 207, 218, 220, 248.
- Nouméa, 12, 17, 23-26, 37, 165, 168, 170-71, 175, 178, 188, 200, 203, 209, 217, 224.
- Nouméa Accords, 165-67.
- Oceania, ix-xiv, xvi-xviii, 3, 6-7, 16, 25-26, 35-36, 38-39, 43, 45-46, 48-49, 63, 66, 72, 74, 81, 83, 88, 91, 94-05, 99-100, 104-05, 108, 114, 124, 137, 141, 163, 168-69, 186-87, 190-91, 197, 200, 205, 219, 226, 269-73, 282-83, 285, 291.
- O'Malley, Vincent, 254-25.
- opacity, 124-25.
- origins, 4, 19, 41, 86, 97-99, 111, 119-20, 131-32, 137, 140, 142-43, 145, 148-49, 150, 157, 159, 168, 177, 190, 207, 211, 236, 244, 247, 249, 251, 256-57, 259, 273, 284-87, 290.
- Pacific, ix-xiii, xvi-xvii, 4, 6, 10-11, 18-19, 27, 34, 35-36, 38-45, 51, 68, 74, 79-80, 84-85, 95, 99, 103, 112, 113, 117, 119-20, 125, 142, 163-64, 168-70, 173-74, 179, 184, 191-92, 195-201, 203, 205, 207-08, 211, 213-14, 217-23.
- Pacific Ocean, 34, 74, 164.
- Pacific theatre, 169.
- Paia, Mirose, xviii.
- Pan-Oceanianism, 91, 100.
- Pao, Adrienne, 226, 230.
- Pardon, Daniel, 115.
- Paris, xi-xii, 3-9, 18-21, 23, 26-27, 37, 44, 46, 73, 76, 80, 84-85, 87, 104-05, 150-51, 159-60, 166, 203, 218, 242, 246, 252, 285.
- Paris Commune, xii, 3-7, 9-10, 12, 14, 17-19, 21, 23, 26-29, 37, 203-04, 209, 211, 213.
- beginnings of, 9, 20-21, 23.
- suppression of, 9-10, 18, 21, 23.
- deportation of communards, xii, 3-6, 18, 23, 27, 37, 203, 209, 211.
- Pavel, Pavel, 118.
- Perrin, Louis Émile, 74.
- Peu, Titaua, xv, 129-35, 137-61.
- Peuples de l'eau*, Les, 124.
- photography, xvi, 7, 18, 121, 168, 185-223, 251-252, 254-61.
- nineteenth century, xvi, 7, 18, 195-217, 207-08, 210, 212, 215-16, 220-223, 252, 252, 255-256, 259-60.
- Pierre-Loti Viaud, Pierre, 115.
- Pihama, Leonie, 279-80.
- Pina*, xv, 129-130, 132-35, 137-38, 140-61.
- political prisoners, 4, 6, 10, 23-24, 27, 28, 29, 93, 203, 213, 215.
- Polynesia/Polynesian, x, 11, 26, 45, 50, 53, 58, 80, 83, 91, 94, 96-97, 100, 107-08, 114, 119-21, 124, 126, 129-35, 137-44, 147, 154, 156-58, 160, 166, 228, 251-52, 256, 259, 269, 271-74, 288, 290, 292, 294.
- Navigation, xv, 107, 112, 114, 119, 124.

- Porcher-Wiart, Titaua, xviii, 132, 134, 151.
 Portugal, 84, 86.
 Portuguese in Hawai'i, 88-91, 93, 102-04.
 Pratt, Mary-Louise, 113, 123, 199-202, 217.
 Prentice, Chris, 280, 282.
pūfenua (placenta), 136-40.
 Purrdy, Jack, 83.
 Queen Hortense, 211-13.
 race/racism, 6, 11, 39-40, 51-53, 61, 80, 83, 90, 99, 107-108, 114, 116, 119-20, 142-43, 155, 163, 167, 169, 175-81, 185, 188, 192, 201-02, 273, 276, 283.
 'vanishing/dying/doomed race' narrative, 11, 13, 30, 93-96, 115-16, 119.
 Ramsay, Raylene, 184, 273, 283-84.
 Rano Raraku, 119.
 Rapa Nui, x, xiv, 111-12, 114-17, 119-21, 123-25, 248.
 Rapanui (people, language), xiv, 111, 114, 117-20, 124-27.
 Rarahu, 112, 153.
 Rhodes Must Fall movement, 273.
 Rigo, Bernard, xviii.
 Rivet, Paul, 120.
 Roa, Tom, 254.
 Rochefort, Henri, xii, 3, 6-7, 10-11, 18-34.
 deportation to New Caledonia, xii, 3, 6, 10, 23.
 escape from New Caledonia 18-19, 23-26.
 friendship with Louise Michel (see also Michel, Louise), 10, 19, 23.
 involvement in the Paris Commune (see also Paris Commune) xii, 3, 7, 21.
 journalistic/writing career 20-21, 23, 26-28.
 political views, 7, 20-21, 30-34.
 views on race (see also race/racism), 7, 24-25, 32, 34.
 Roggeveen, Jacob, 111, 117.
Roméo et Juliette xv, 163, 167-68, 170-73, 175, 177-78, 180-81, 184-85, 188-89.
rongorongo script, 114, 117-118, 120-121, 125, 248.
 Rousseau Jean-Jacques, 207.
 Salmond, Anne, 113, 156.
 Sāmoa/Samoan, xvi, 38, 43, 91, 169, 195, 198-99, 217-18, 225, 227, 229-30, 239-40, 252-62, 264, 269, 274, 276, 278, 280.
 Sankey, Margaret, 41.
 Santos Perez, Craig, 137, 230.
 Saura, Bruno, xviii, 130-31, 133, 137-38.
 Secondy, Louis, 36-37, 46.
 Séma, Sylvie, xiv, 111, 115, 119, 124-26.
 Semu, Greg, xvi, 195, 198-200, 217-23.
 settler colonialism, xvi, 4-5, 17, 24, 34, 164-65, 175-76, 185, 188, 192, 195-99, 201-05, 211-12, 214-18, 220-23.
 sexual tourism, 148, 155-57, 228-29, 232, 234, 236, 239, 263.
 Shakespeare, William, xv, 163, 166-79, 181-83, 185-86, 189-92.
 Smith, Jo, T., 232, 237-38.
 Solomon Islanders, 49.
 Solomon Islands, xii, 35-36, 43, 46-47, 50-51, 69, 122.
 Solomon-Godeau, Abigail, 227-28, 265.
 Soula, Virginie, xviii, 14.
 South Pacific, xi, xiii-xvi, 6, 10, 18-19, 27, 35-36, 38, 40-43, 152, 168, 191, 195-200, 211, 218, 220, 223, 246, 251.
 Spain/Spanish/Spaniard(s), 40, 43, 84-85, 107.
 Spiller, Chellie, 275.
 Spitz, Chantal T., 251, 253, 256, 271.

- Steinbock, Eliza, 255-56, 261-62.
 strangeness, 10, 24, 25, 51, 112,
 126, 150.
tableau vivant, 202, 213.
 Tahiti/Tahitian, x-xi, xiv-xvii, 42-
 43, 84, 107, 112-13, 115, 118-
 19, 129-41, 143, 145, 147-57,
 159-61, 218, 225-27, 229-30,
 235-37, 241-44, 249-51, 153,
 256, 258-60, 264-66, 269-70,
 272-74, 277, 279, 280, 281-84,
 288, 290-93.
 Tahitians (people), xv, 84, 107,
 112-113, 118, 129-132, 134,
 137, 140-41, 144-45, 147-49,
 153-56, 158-61, 225, 230, 245,
 249, 151-53, 255-56, 266, 273.
 Tamahori, Lee, 142.
 Tangaroa, 113.
 tattoo/tattooing, 218, 276.
 Tcherkézoff, Serge, x, xvii-xviii, 37,
 56, 156, 269-71, 273, 278, 283-
 84, 292, 294.
 Teaiwa, Teresia, xvii, 225, 227,
 232-36, 239, 253, 266, 273-74.
Terra Australis Incognita, 116.
The Last Cannibal Supper ...
Cause Tomorrow We Become
Christians, 200, 217, 219, 230.
 Théâtre de L'île, 170.
 Theosophical Society, 98, 100, 102,
 106.
 Theosophy, 86-87, 89, 97-102, 105,
 108, 114.
 Thomas, Nicholas, 38, 121, 197-98,
 200-01, 205, 219, 292.
 Tjibaou Cultural Centre, 168, 171,
 189, 192, 198, 200, 217, 222.
 Tjibaou, Jean-Marie, 33, 164, 166,
 178.
 Toulon 85.
 Tuffery, Michel, 230.
 Tupou, Misa, 230.
 Urale, Sima, xvii, 225, 227, 236-39,
 158-59, 266.
 'Uvea (Wallis Island), x, 37, 166.
vā, 225-26, 256, 258, 264, 276, 287.
 Vaeau, Tyla, 229, 260.
vahine, xiii, 112, 152, 280, 283.
 Valéry, Francis, 116-17.
 van Tilburg, Jo-Anne, 118.
 Varigny, Charles Crosnier de, xiii-
 xiv, 71-74, 73, 76-88, 91, 92, 96,
 98, 100, 103, 105-08.
 Varigny, Henry Crosnier de, 81.
 Varigny, Louise Crosnier de, née
 Constantin, 73, 82, 106.
 velvet painting, xvii, 225, 227, 236-
 39, 258-59, 263, 266.
 Vercoe, Caroline, 228-29, 239-40,
 253, 275, 286.
 vernacular language(s), 55-57.
 Vernaudeau, Jacques, xviii, 251.
 Verne, Jules, 121.
 Viaud, Julien, see Loti, Pierre.
 Viaud, Marie, 115.
 Vignol, Mireille, 271.
 Vivieaere, James (Jim), 230.
 von Däniken, Erich, xiv, 111, 114,
 117.
 Waimea, Hawai'i Island, 82.
 Waldroup, Heather, 226, 230-31,
 239-40, 263, 265, 267.
 Walker-Morrison, Deborah, 283-84.
 Wallis Island, see 'Uvea.
 Wallis, Keziah, 254.
 Walls, Andrew, 42.
 wayfinding leadership, 275.
 Wendt, Tuoapepe Albert, 271-73,
 276.
 Western Oceania, xiii, 36, 43.
 Whakataka-Brightwell, Mareikura,
 251, 253, 256.
 Wheeler, Vehia, 251, 253, 256.
 White, Owen, 44-45,
 White, William Pūnohu, 92-93.
 Wieting, Julia, 280.
 Wilcox, Kalanihiapo Robert W., 91-
 92.
 Wittorski, Dominique, 189-91.
 Wyllie, Robert C., 76-78, 81, 100.
 Yu, Liang-Kai, 255-56, 261-62.

